UDALBATZAK 2011KO EKAINAREN 30EAN EGINIKO EZOHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamaikako ekainaren 30eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZALEZ
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Mª Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Era berean, bertan dago Txema ARENZANA GARCIA udal kontu-hartzailea

* Idazkariak esan du aurreko udalbatzan ahaztu zitzaiela Alkate jaunaren kargua hartzea. Orain, horretarako ondorengo formula erabiliko dute: “Hitz ematen al duzue ohorez eta kontzientziz,

ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 30 DE JUNIO DE 2011

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 30 de junio del año dos mil once, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

Igualmente asiste el Interventor Municipal D. Txema ARENZANA GARCÍA.

* El Secretario señala que en el anterior pleno se les olvidó que el Alcalde tomara posesión del cargo, utilizando para ello la siguiente formula: “¿Juráis o prometéis por vuestra conciencia y honor

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Errenteriako Udaleko zinegotzi karguak dakarzkizuen betebeharrak zintzo beteko dituzuela Erregearekiko lehialtasunez eta Konstituzioa eta Euskadiko Autonomi Estatutoa Estatuko oinarrizko arau gisa errespetatu eta errespetatuaraziko duzuela?".

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), Legeak hala aginduta, hitza ematen duela esan du.

1. Alderdi Politikoen eraketaz berri ematea.

Udalbatzari jakinarazi zaio ondorengo talde politikoak eratu direla:

2011ko ekainaren 16an **Orereta-Errenteriako Bildu alderdi politikoa** eratu zen. Bozeramaileak Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI eta Luis Maria DIEZ GABILONDO izango dira. Ondoko zinegotziek osatzen dute:

1. Julen MENDOZA PÉREZ
2. Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
3. Luis María DIEZ GABILONDO
4. Miren Alazne KORTA ZULAIKA
5. Unai UNSUAIN ELVIRA
6. Irune BALENCIAGA ARRESE
7. Jon TXASKO ORGILLES
8. Asier MUJIKA ETXANIZ

2011ko ekainaren 15ean **Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak talde politikoa** eratu zen. Bozeramailea Juan Carlos MERINO GONZALEZ eta ordezkoa Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA izango dira. Ondoko zinegotziek osatzen dute:

1. Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ
2. Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
3. Joaquin ACOSTA PACHECO

cumplir fielmente las obligaciones del cargo de concejal del Ayuntamiento de Errenteria, con lealtad al Rey, y respetar y hacer respetar la Constitución como Norma Fundamental del Estado y el Estatuto de Autonomía de Euskadi?".

* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta que promete por imperativo legal.

1.- Dar cuenta de la constitución de los Grupos Políticos.

Se da cuenta al Pleno de la Corporación de la Constitución de los siguientes Grupos Políticos:

- Con fecha 16 de junio de 2011 se constituyó el **Grupo Político Orereta-Errenteriako Bildu,** siendo su portavoz Dª Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI y Luis María DÍEZ GABILONDO, formado por los siguientes Concejales:

1.- Julen MENDOZA PÉREZ
2.- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
3.- Luís María DÍEZ GABILONDO
4.- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
5.- Unai UNSUAIN ELVIRA
6.- Irune BALENCIAGA ARRESE
7.- Jon TXASKO ORGILLES
8.- Asier MUJIKA ETXANIZ

- Con fecha 15 de junio de 2011 se constituyó el **Grupo Político Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak,** siendo su portavoz D. Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ y su suplente D. José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA, formado por los siguientes Concejales:

1.- Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ
2.- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
3.- Joaquín ACOSTA PACHECO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

4. Joseba ECHARTE MARTIN
5. Mª Angeles MACHIN RODRIGUEZ
6. Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
7. Mª del Mar CARRILLO GASC0N

2011ko ekainaren 9an **Eusko Alderdi Jeltzalea-Partido Nacionalista Vasco (EAJ-PNV) alderdi politikoa** eratu zen. Bozeramailea Maite PEÑA LOPEZ. Ondoko zinegotziek osatzen dute:

1. Maite PEÑA LÓPEZ
2. Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
3. Marta BAREA JUARISTI

- 2011ko ekainaren 15ean **ERRENTERIAKO EZKERRA talde politikoa** eratu zen. Bozeramailea Jose Manuel FERRADAS FREIJO izango da eta, ondorengo zinegotziek osatuko dute:

1. Jose Manuel FERRADAS FREIJO

- 2011ko ekainaren 16an **Alderdi Popularra talde politikoa** eratu zen. Eleduna Josse Manuel HERZOG DE BUSTOS izango da eta, ondorengo zinegotziek osatuko dute:

1. Josse Manuel HERZOG DE BUSTOS
2. Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ

2. Alkatetzaren mozioa, udalbatzen aldizkotasunari buruzkoa.

Alkatetzak ondorengo mozioa aurkeztu du:

"Igarotako maiatzaren 22an herriko

4.- Joseba ECHARTE MARTÍN
5.- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
6.- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
7.- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN

- Con fecha 9 de junio de 2011 se constituyó **el Grupo Político Eusko Alderdi Jeltzalea-Partido Nacionalista Vasco (EAJ-PNV)**, siendo su portavoz Dª. Maite PEÑA LÓPEZ y formado por los siguientes Concejales.

1.- Maite PEÑA LÓPEZ
2.- José Ignacio IRASTORZA GARCÍA
3.- Marta BAREA JUARISTI

- Con fecha 15 de junio de 2011 se constituyó el **Grupo Político ERRENTERIAKO EZKERRA**, siendo su portavoz D. José Manuel FERRADÁS FREIJO y formado por los siguientes Concejales.

1.- José Manuel FERREDÁS FREIJO

- Con fecha 17 de junio de 2011 se constituyó el **Grupo Político Partido Popular de Errenteria**, siendo su portavoz D. José Manuel HERZOG DE BUSTOS y formado por los siguientes Concejales.

1.- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
2.- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ

2.- Moción de Alcaldía sobre periodicidad de las sesiones Plenarias.

Vista la siguiente moción presentada por la Alcaldía:

"Una vez celebradas las elecciones Locales

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hauteskundeak egin zirenez, eta 2011ko ekainaren 11an eginiko aparteko bilkuran Udalbatza berria osatu zenez, indarrean dagoen legeriaren eta Udal Erregelamendu Organikoaren arabera, beharrezkoa da osoko bilkuren aldizkatasuna ezartzea.

el pasado día 22 de mayo, y constituido el nuevo Ayuntamiento en sesión especial de 11 de junio de 2011, resulta necesario proceder, de acuerdo con la legislación vigente y con el Reglamento Orgánico Municipal, al establecimiento de la periodicidad de las sesiones del Pleno.

Kontuan izanik apirilaren 2ko 7/1985 Legeak xedatutakoa, Toki Araubide Oinarrien Arautzailea, osoko bilkurak ohikoa eta ezohikoak izan litezke. Horrela, ohikoak Udal Erregelamendu Organikoaren 22 artikuluak eta lehen aitatutako apirilaren 2ko 7/85 legearen 46.2.a) artikuluak (apirilaren 21eko 11/1999 legean idatzita dagoen bezala hain zuzen) ezarritako gutxienezko aldizkatasunez egin beharko dira.

Considerando que de conformidad con lo dispuesto por la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno puede celebrar sesiones ordinarias y extraordinarias, teniéndose que celebrar las ordinarias con la periodicidad mínima establecida por el artículo 22 del Reglamento Orgánico Municipal y por el artículo 46.2. a) de la Ley 7/85, de 2 de abril, antes citada, en la nueva redacción dada a la misma por la Ley 11/1999, de 21 de abril.

Hori guztiagatik, Alkatetza honek zera proposatzen dio udalbatzarrari, beti ere Toki Erakundeen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoko Erregelamenduaren 38. artikuluan xedatutakoaren arabera, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuz onarturikoa, apirilaren 2ko 7/85 legearen 46.2. a) artikuluarekin bat datorrena, Toki Araubide Oinarrien Arautzailea.

Por todo ello, esta Alcaldía, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 38 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, en concordancia con el artículo 46.2. a) de la Ley 7/85, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en su redacción actual, propone al Pleno del Ayuntamiento la adopción de los siguientes

Erabakiak

Acuerdos

Lehenengo. Udalbatzak ohiko osoko bilkurak hil bakoitzeko azken asteartan, jaieguna ez bada, arratsaldeko 18:30etan egingo ditu Udaletxeko areto nagusian edo horretarako prestaturiko lekuan. Adierazitako eguna jaieguna tokatuko balitz, osoko bilkura aurreko lanegunean egingo litzateke, Udal Erregelamendu Organikoaren 22 artikuluaren xedatutakoari jarraiki.

Primero. Establecer que las sesiones ordinarias del Pleno de la Corporación, tendrán lugar el último martes, no festivo, de cada mes, a las 18:30 horas, en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, o lugar habilitado al efecto. En caso de que dicho día fuese festivo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 del Reglamento Orgánico Municipal, la sesión plenaria se celebrará el día hábil inmediatamente anterior.

Bigarren. Udako oporraldiak direla-eta,

Segundo. Facultar al señor Alcalde para

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Alkatea ahalmentzea abuztuko ohiko osoko bilkura bertan behera uzteko, beti ere erabaki horrek gaien kudeaketan kalterik ez badu eragiten. Era berean, ahalmentzen da ohiko osoko bilkurak hil berean aurreratu edo atzeratzeko baldin eta aldez aurretik finkatutako eguna jaia edo opor garaikoa bada.

Hirugarren. Akordio honen berri ematea afektatutako zinegotzi guztiei eta udal zerbitzu ezberdinetako buruei".

Jarraian, mintzatu da:

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du proposamen hau jendeak parte hartzeko asmoarekin egiten dela. Osoko bilkurak, azken asteko asteartetan, arratsaldeko 18:30ean egingo dira. Helburua da, jendeak, lan-orduak bukatu ondoren, aukera izan dezan parte hartzeko.

Bukatu ostean.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (O.E.BILDU, EAJ/PNV eta ERRENTERIAKO EZKERRA) eta 9 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta PP),

E R A B A K I D U

- **Onartzea** Alkatetzaren mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

3. Alkatetzaren mozioa, informazio-batzorde iraunkorren eraketa eta osaketari buruzkoa.

* Lehenik Mendoza alkate jaunak (O.E.

suspender la celebración del Pleno ordinario del mes de agosto, como consecuencia del período vacacional, cuando ello no menoscabe la gestión de los asuntos municipales, así como para posponer o avanzar la celebración de las sesiones ordinarias del Pleno, dentro del mismo mes de su celebración, cuando el día fijado sea festivo o se encuentre incluido en un período vacacional.

Tercero. Comunicar este acuerdo a todos los Concejales afectados y a los Jefes de los diferentes Servicios Municipales, para su conocimiento y efectos".

Se produce la siguiente intervención.

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) y manifiesta en euskara que la propuesta se efectúa al objeto de que la gente, tras la jornada de trabajo, participe. Así, los plenos se celebrarán los martes de la última semana de cada mes, a las 18:30 horas.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 12 votos a favor (O.E.BILDU, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 9 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y PP)

A C U E R D A

- **Aprobar** la moción de Alcaldía, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

3.- Moción de Alcaldía sobre creación y composición de Comisiones informativas permanentes.

* Previamente el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

BILDU) proposatu du Mendi eta Ingurumen batzordeburu Jose Manuel FERRADAS FREIJO jauna izatea.

Proposamena sartu ondoren.

Hauxe da Alkatetzaren informazio-batzorde iraunkorren eraketa eta osaketari buruzko mozioa.

“Maiatzaren 22an udal hauteskundeak egin ondoren eta Udalbatza berria ekainaren 11n ezohiko osoko bilkuran eratu ostean, indarrean dagoen legeriaren eta Udal Araudi Organikoaren arabera, Udal honek izaera iraunkorrez izango dituen informazio-batzordeak sortu eta horien osaketa erabaki behar du, hain zuzen Udala aholku izaerako organo osagarriz osatzeko, eta 7/1985 Legearen 20.1. c artikuluak, apirilaren 2koa, Toki Araubide Oinarriak arautzen dituena, —apirilaren 21eko 11/1999 Legeak berorri ematen dion idazketa berriaren arabera— Udalbatza osatzen duten udal taldeei ematen dien eskubidea gauzatzearren.

Toki-erakundeen antolaketa, funtzionamendua eta araubide juridikoaren 134. eta ondorengo artikuluetan xedatutakoaren arabera, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretu bidez onarturikoa, Udalbatza bakoitzari dagokio informazio-batzorde kopurua eta hauen izenak erabakitzea, hori Udaleko eskumen-eremuko egitura dela-ta eratuak badira, hala nola gai zehatzak ikusteko xedez denboraldi baterako eratuak badira ere, baita bilerak egiteko aldizkotasuna ere. Edonola ere, Alkateak edo batzordeburuak eskumena izango du bilerak egiteko eguna eta ordua jartzeko.

BILDU), en euskera, propone como Presidente de la Comisión Informativa de Medio Ambiente y Montes a D. José Manuel FERRADÁS FREIJO.

Incluida la propuesta formulada.

Vista la siguiente moción de Alcaldía sobre creación y composición de Comisiones informativas permanentes.

“Una vez celebradas las Elecciones Locales convocadas el pasado día 22 de mayo, y constituido el nuevo Ayuntamiento en sesión especial de 11 de junio, de acuerdo con la legislación vigente y con el Reglamento Orgánico Municipal, resulta necesario proceder a la creación y determinación de la composición de las Comisiones Informativas de carácter permanente de este Ayuntamiento, con el objeto de dotar al mismo de órganos complementarios de carácter asesor, para hacer efectivo el derecho que el artículo 20.1. c) de la ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en la nueva redacción dada a la misma por la Ley 11/1999, de 21 de abril, otorga a todos los Grupos Municipales integrantes de la Corporación.

Considerando que de conformidad con lo dispuesto por los artículos 134 y siguientes del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, corresponde al Pleno de cada Corporación determinar el número y la denominación de estas Comisiones Informativas de estudio y dictamen, tanto cuando nacen con vocación de permanencia por obedecer a la estructura del ámbito competencial del Ayuntamiento, como cuando nacen con carácter temporal con el objeto de tratar de temas específicos, así como la periodicidad de sesiones a celebrar, ello sin perjuicio de la facultad

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

del Alcalde o respectivo Presidente de establecer los días y hora en que tengan lugar aquellas.

Legeriaren arabera batzorde hauek Udalbatza osatzen duten alderdi politikoek —Udalean duten ordezkaritzaren arabera— izendatzen dituzten partaideek osatuko dituzte.

Considerando que de conformidad con el precepto citado, estas Comisiones han de estar integradas por los miembros que designen los diferentes Grupos Políticos que forman parte de la Corporación, en proporción a su representatividad en este Ayuntamiento.

Horregatik, Alkatetza honek, Udal Araudi Organikoaren hirugarren tituluaren eta Toki Erakundeen antolaketa, funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren 123. eta ondorengo artikuluetan xedatutakoaren arabera, eta aurreko araudien aurka, kontraesan edo bateraezina den guztietan, Udalbatzari proposatzen dio hartzeko ondorengo

Por todo ello, esta Alcaldía, de conformidad con el Título tercero del Reglamento Orgánico Municipal y con los artículos 123 y siguientes del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, en todo aquello que no se oponga, contradiga o resulte incompatible con las normas anteriores, propone al Pleno del Ayuntamiento la adopción de los siguientes

AKORDIOAK

ACUERDOS

Lehenengo. Eratzea izaera iraunkorreko ondoko informazio-batzordeak:

1) Ogasuna batzordea.
2) Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordea.
3) Kultura eta Hezkuntza batzordea.
4) Trafikoa eta Garraio batzordea.
5) Gazteria batzordea.
6) Hirigintza informazio-batzordea.
7) Mendi eta Ingurumen batzordea.
8) Gizarte Zerbitzuak batzordea.
9) Euskara batzordea.
10) Berdintasunerako batzordea.

Primero. Crear las Comisiones Informativas de carácter permanente siguientes:

1) Comisión Informativa de Hacienda
2) Comisión Informativa de Presidencia y Régimen Interior
3) Comisión Informativa de Cultura y Educación
4) Comisión Informativa de Tráfico y Transportes
5) Comisión Informativa de Juventud
6) Comisión Informativa de Urbanismo
7) Comisión Informativa de Medio Ambiente y Montes
8) Comisión Informativa de Servicios Sociales
9) Comisión Informativa de Euskera
10) Comisión de Igualdad

Bigarren. Ogasuna batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

Segundo. La Comisión Informativa de Hacienda estará integrada por los miembros siguientes:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Batzordeburua: Jon Txasko Orgilles

Hirugarren. Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordea ondoko partaideek osatuko dute.

- Batzordeburua: Miren Alazne Korta Zulaika

Laugarren. Kultura batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi.

Bosgarren. Trafikoa eta Garraio batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Luis Maria Diez Gabilondo

Seigarren. Gazteria batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Unai Unsuain Elvira.

Zazpigarren. Hirigintza batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Luis Maria Diez Gabilondo

Zortzigarren. Mendi eta Ingurumen batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Jose Manuel Ferradas Freijo

— Presidente: Jon Txasko Orgilles

Tercero. La Comisión Informativa de Presidencia y Régimen Interior estará integrada por los miembros siguientes:

— Presidente: Miren Alazne Korta Zulaika

Cuarto. La Comisión Informativa de Cultura y Educación estará integrada por los miembros siguientes:

— Presidente: Garazi López de Etxezarreta Auzmendi

Quinto. La Comisión Informativa de Tráfico y Transportes estará integrada por los miembros siguientes:

— Presidente: Luis María Díez Gabilondo

Sexto. La Comisión Informativa de Juventud estará integrada por los miembros siguientes:

— Presidente: Unai Unsuain Elvira

Séptimo. La Comisión Informativa de Urbanismo estará integrada por los miembros siguientes:

— Presidente: Luis María Díez Gabilondo

Octavo. La Comisión Informativa de Medio Ambiente y Montes estará integrada por los miembros siguientes:

— Presidente: José Manuel Ferradás Freijo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Bederatzigarren. Gizarte Zerbitzuak batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Jon Txasko Orgilles

Hamargarren. Euskara batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Irune Balenziaga Arrese

Hamaikagarren. Berdintasunerako batzordea ondorengo partaideek osatuko dute:

- Batzordeburua: Irune Balenziaga Arrese

Hamabigarren. Ogasuna batzordeak bere gain hartuko ditu 7/1985 Legearen (apirilaren 2koa, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituena) 116. artikuluko eskumenak, hain zuzen bat etorriz 39/1988 Legearen (abenduaren 28koa, Tokiko Ogasunak arautzen dituena) 193 artikuluak Kontuen Batzorde Bereziari esleitzen dizkionarekin, beti ere eginkizun horretarako eratuta.

Hamahirugarren. Batzorde hauen eginkizunak: Udalbatzara, Gobernu Batzordera eta Alkatetzara gaiak eraman aurretik aztertu eta irizpena eman. Azken bi organokoetan Udalbatzak eskuordeturiko aferak izango dira. Horrez gain, Udalbatzaren eskumenekoak ez diren gaietan esku hartu ahal izango dute, baldin eta organo eskumendunak batzorderen baten irizpena eskatzen badu.

Aitatu organo horien kudeaketari buruzko kontrola eta jarraipena egiteko, batzordeek euren arloko gaiei buruzko informazioa izango dute, nahiz eta ebazpena Alkateari edo Gobernu Batzarrari —haren delegazioz

Noveno. La Comisión Informativa de Servicios Sociales estará integrada por los miembros siguientes:

— Presidente: Jon Txasko Orgilles

Décimo. La Comisión Informativa de Euskera estará integrada por los miembros siguientes:

- Presidente: Irune Balenziaga Arrese

Undécimo. La Comisión Informativa de Igualdad estará integrada por los miembros siguientes:

- Presidente: Irune Balenziaga Arrese

Duodécimo.- La Comisión Informativa de Hacienda, asumirá las competencias que el artículo 116 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, en concordancia con el artículo 193 de la Ley 39/1988, de 28 de diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales, atribuye a la Comisión Especial de Cuentas, constituyéndose a estos efectos para las citadas funciones en tal condición.

Decimotercero. Las funciones de estas Comisiones Informativas de carácter permanente, serán el estudio y dictamen previo de los asuntos que se sometan a la decisión del Pleno o de la Junta de Gobierno y de la Alcaldía, en estos dos últimos supuestos cuando estos órganos actúen por delegación de aquél, pudiendo intervenir también en relación con otros asuntos que no sean de la competencia del Pleno de la Corporación, cuando el órgano competente les solicite su dictamen.

A efectos de control y seguimiento de la gestión de los órganos a los que anteriormente se ha hecho referencia, las Comisiones Informativas tendrán conocimiento del resto de los asuntos pertenecientes

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

— tokatu. Hori horrela, informazio-batzordeetako zinegotziek eskubidea izango dute Udalbatzako Idazkari Nagusiaren zaintzapean Gobernu Batzarraren ebazpen-liburuak eta akta-liburuak zuzenean eta pertsonalki kontsultatzeko.

a su área cuya resolución corresponda al Alcalde o a la Junta de Gobierno por delegación de aquel y en este sentido se reconoce el derecho de todos los Concejales miembros de las Comisiones Informativas de poder consultar, directa y personalmente, los libros de resoluciones y los libros de actas de la Junta de Gobierno custodiados en la Secretaria General de la Corporación.

Hamalaugarren. Batzorde hauek —Kontuen berezia izan ezik— hilero egingo dituzte ohiko bilerak Udal Araudi Organikoan ezarritakoari jarraiki. Edonola ere, aurreikuspenen arabera, batzorde bakoitza eratzeko garaian ezarriko da egutegia, eta aparteko bilerak egin ahal izango dira batzordeburuak erabaki edo legezko batzordekideetatik gutxienez laurden batek eskatuz gero.

Decimocuarto. Estas Comisiones, a excepción de la Especial de Cuentas, celebrarán reuniones ordinarias de carácter mensual, de acuerdo con el régimen de sesiones establecido por el Reglamento Orgánico Municipal y con las particularidades que, en ejecución de sus previsiones, establezca cada una de las Comisiones en su sesión constitutiva, pudiendo celebrar sesiones extraordinarias cuando su Presidente lo decida, o cuando lo solicite la cuarta parte, como mínimo, de su número legal de miembros.

Funtzionamendua: Udal Araudi Organikoan eta 30/1992 Legearen II. kapituluaren II. tituluan aurreikusitakoaren arabera, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena, beti ere kontuan izanik urtarrilaren 13ko 4/1999 Legearen idazketa berria, non Auzitegi Konstituzionalaren epaiak —apirilaren 6koa— ez konstituzionaltzat jotako aldeak eta, haien osagarri diren 2568/1986 Errege Dekretuaren —azaroaren 28koa— 134tik 138. artikuluetan aurreikusitakoa, Toki Erakundeetako Antolaketa, Funtzionamendua eta Araubide Juridikoa onartzen duena.

Su funcionamiento se ajustará a lo previsto en el Reglamento Orgánico Municipal y en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la nueva redacción dada a la misma por la Ley 4/1999, de 13 de enero, en todos aquellos aspectos no declarados inconstitucionales por la Sentencia del Tribunal Constitucional 50/1999, de 6 de abril y, supletoriamente, por lo que prevén los artículos 134 a 138 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el cual se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales.

Hamabosgarrena. Akordio honen berri ematea udal talde politikoei. Bertan oroitaraziko zaie batzordeetako ordezkariak izendatu behar dituztela ondorengo eran: Bilduk bi ordezkari izango ditu; beste bi, Socialistas vascos- Eusko sozialistak, eta bana EAJ-PNV, alderdi Popularra eta Errenteriako

Decimoquinto. Comunicar este acuerdo a los diferentes Grupos Políticos Municipales, haciéndoles saber que deberán designar sus representantes en cada Comisión en la siguiente proporción: dos representantes de Bildu, dos representantes de Socialistas vascos- Eusko sozialistak, un

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Ezkerrak. Behin izendapena egindakoan, Udalbatzaren idazkariari jakinaraziko zaio akordioa hartzen denetik bost eguneko epean, eta gero, Alkate jaunak dekretu bidez izendatuko ditu".

representante por cada uno de los grupos de EAJ-PNV, Partido Popular y Errenteriako Ezkerra, notificándolo por escrito al Secretario General de esta Corporación en el plazo de cinco días a contar desde la adopción del presente acuerdo, quedando facultado el señor Alcalde para, mediante Decreto, proceder a su nombramiento".

Jarraian, mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du eurek proposatzen dutela Bilduk 2 ordezkari izatea, Eusko Sozialistak beste 2, eta gainontzekoek bana izatea. Iruditzen zaie gisa horretan Udalbatzaren antzeko ordezkaritza jasotzen dela, nahiz eta, beharbada, eurek izan gehien galtzen ateratzen direnak. Hala ere, batzorde guztietan denen ordezkaritza bermatzearren, proposamen hau egin dute.

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) y en euskera dice que proponen que Bildu tenga 2 representantes, Socialistas Vascos otros 2, y los demás grupos 1 cada uno. Consideran que de esta forma se traslada la representación más parecida de la Corporación, aunque, tal vez, sean ellos los más perjudicados. Esto es, efectúan esta propuesta con el fin de garantizar la representación de todos en todas las comisiones.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du ondo iruditzen zaiola Alkateak batzordekideak 9 partaide izatetik 7 izatera pasatzeko eginiko proposamena, baita hamargarren batzorde bat gehitzeko eginikoa ere.

* El Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que le parece correcto el planteamiento hecho por el Alcalde relativo a reducir de 9 a siete los represententes en las comisiones así como el de añadir una décima comisión.

* Lopez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du eurek proposamenarekin bat egiten dutela.

* Interviene la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) e indica en euskera que están de acuerdo con la propuesta.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP eta Errenteriako Ezkerra) eta 7 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 14 votos a favor (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP Y Errenteriako Ezkerra) Y 7 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- **Onartzea** Alkatetzaren mozioa, akordioaren

- Aprobar la moción de Alcaldía, que queda reflejada

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

azalpen-zatian jasota geratu dena.

4. Alkatetzaren mozioa, Udalbatzak organo kolegiatu eta patronatuetan izango dituen ordezkariak izendatzeari buruzkoa.

Alkatetzak ondoko mozioa aurkeztu du.

* Alkateak, ondoren, hurrengo aldaketen berri eman du:

San Marko Mankomunitatea:

Zera esaten duen lekuan:

"Bokalak:
- Julen Mendoza Perez
- Luis Maria Diez Gabilondo"

Zera esan behar du:

"Bokalak:
- Julen Mendoza Perez
- Jose Manuel Ferradas Freijo"

Behemendi mendi-elkartea: 1

Zera esaten duen lekuan:
"- Luis Maria Diez Gabilondo"

Zera esan behar du:
"- Jose Manuel Ferradas Freijo"

Aiako Harria Natura Gunea: 1

Zera esaten duen lekuan:
"- Luis Maria Diez Gabilondo.

en la parte expositiva del presente acuerdo.

4.- Moción de Alcaldía sobre nombramiento de representantes de la Corporación en Organismos y patronatos.

Vista la moción presentada por la Alcaldía.

* El Alcalde en euskera advierte que hay las siguientes modificaciones en la misma:

Mancomunidad de San Marcos:

Donde dice:

"Vocales:
- Julen Mendoza Pérez
- Luis María Díez Gabilondo"

Debe decir:

"Vocales:
- Julen Mendoza Pérez
- José Manuel Ferradás Freijo"

Asociación de Montaña Behemendi: 1

Donde dice:
"- Luís María Díez Gabilondo"

Debe decir:
"- José Manuel Ferradás Freijo"

Parke Natural de Aiako Harria: 1

Donde dice:
"- Luís María Díez Gabilondo"

Zera esan behar du:

- Jose Manuel Ferradas Freijo

----

* Peña andreak (EAJ/PNV) eskatu du bozketa puntuz puntu egiteko, izan ere, bere taldeko partaideek eragozpenik ez badute ere eginiko proposamen gehienekin, udalerriz gaindiko erakunde zenbaitetan uste dute BILDUk eta EAJk defendatzen duten programak guztiz dira diferenteak. Horregatik, EAJk aurkezturiko programa eta harturiko konpromosiari jarraiki, uste dute Mendoza alkate jaunak (O. E. BILDU) eginiko proposamenaren alternatiboa egin behar dutela.

San Marko Mankomunitatea

Bokalak:

- Maite Peña Lopez
- Juan Carlos Merino Gonzalez

Ordezkoak:

- Jose Ignacio Irastorza
- Joseba Etxarte Martin

Pasaiako Portuko Agintaritza

- Maite Peña Lopez

- Ordezkoa: Marta Barea Juaristi

Añarbe Mankomunitatea

Debe decir:

- José Manuel Ferradás Freijo

----

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) y solicita que la votación se realice punto por punto, ya que, si bien los miembros de su grupo no tienen inconveniente en la mayoría de las propuestas realizadas, en relación a algunos de los ámbitos supramunicipales entienden que la política y el programa que representan BILDU y el PNV chocan frontalmente. Por tanto, en consecuencia con el compromiso y los programas presentados por el PNV consideran que deben hacer la siguiente propuesta alternativa a la realizada por el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU):

Mancomunidad de San Marcos

Vocales:

- Maite Peña López
- Juan Carlos Merino González

Vocales Suplente:

- José Ignacio Irastorza
- Joseba Etxarte Martín

Autoridad Portuaria de Pasajes

- Maite Peña López

- Suplente: Marta Barea Juaristi

Mancomunidad del Añarbe

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Bokalak:
- Joseba Etxarte Martin
- Joaquin Acosta Pacheco

Ordezkoak:
- Juan Carlos Merino Gonzalez
- Mª Ángeles Machin Rodriguez

* Jarraian, Peña andreak (EAJ/PNV) esan du proposamen horrekin Alkatetzak mozioan eginiko gainontzeko proposamenen aldeko jarrera adierazi izan nahi dutela.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du EAJren bozeramaileak eginiko proposamenaren alde dagoela, sentsibilitate edo joera politiko ezberdinen ondorioa delako.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du proposamena orokorra zela, eta beraz, beste orokor bat edo zuzenketak egin behar zirela ezohiko batzarra delako; badakite, halaber, zer suposatzen duen, jokuan daudenak hiru gai edo, bereziki, bi direla, hain justu San Markos eta Portuko kasuak. Hala ere, berak ez luke nahiko gainontzeko entitateko ordezkaritzak blokeatu, eta jakinik zein den Udalbatzaren osaketa, onartuko du modu horretan egitea. Edonola ere, aldez aurretik bere adostasun eza adierazi nahi du. Izan ere, iruditzen zaio, zentzu batean, ez duela Udal Gobernua ordezkatuko, berez organo horietan egon beharko zuketela uste duelako.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) aitatu dituen aldaketak sartu ondoren.

Vocales:
- Joseba Etxarte Martín
- Joaquín Acosta Pacheco

Suplentes:
- Juan Carlos Merino González
- Mª Ángeles Machín Rodríguez

* A continuación la Sra. Peña (EAJ/PNV) indica que el objeto de la anterior propuesta es la de poder posicionarse a favor del resto de las propuestas contenidas en la moción presentada por la alcaldía.

* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que apoya la propuesta formulada por la portavoz del PNV porque es producto de distintas sensibilidades o tendencias políticas.

* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde en euskera que la propuesta era general y que por tanto habría que realizar otra general o efectuar enmiendas debido a que la sesión es extraordinaria; asimismo, saben qué es lo que supone, porque lo que está en juego es la representación de San Marcos y del Puerto. Pero, a pesar de ello, como no le gustaría bloquear la representación de las demás entidades, y sabiendo cuál es la composición de la Corporación, va permitir que se haga de esa manera. En cualquier caso, desea expresar su disconformidad, ya que, en cierta manera, no representará al Gobierno Municipal, cuando ellos consideran que por sí mismos tendrían que estar presentes en las mismas.

Finalizadas las intervenciones.

Incluidas las modificaciones a las que ha hecho referencia el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

BILDU).

Alkatearen proposamena eta Peña andreak aurkezturiko alternatiboa puntuz puntu bozkatu dituzte.

Se somete a votación punto por punto la propuesta del Alcalde y la alternativa presentada por la Sra. Peña.

Lehenik **San Marko Mankomunitateari** eginiko proposamen alternatiboa.

Sometida a votación la propuesta alternativa relativa a la **Mancomunidad de San Marcos.**

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 10 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta EAJ/PNV), 9 aurkako (O.E. BILDU eta ERRENTERIAKO EZKERRA) eta 2 abstentzioz (PP),

El Pleno de la Corporación, por 10 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y EAJ/PNV), 9 votos en contra (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- **Onartzea** Peña andreak (EAJ/PNV) **San Marko Mankomunitateari** buruz aurkezturiko proposamen alternatiboa, akordio honan azalpen-zatian jasota geratu dena.

- Aprobar la propuesta alternativa presentada por la Sra. Peña (EAJ/PNV) relativa a la **Mancomunidad de San Marcos**, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Gero Peña andreak (EAJ/PNV) **Añarbe Mankomunitateari** eginiko proposamen alternatiboa bozkatu dute.

Sometida a votación la propuesta alternativa presentada por la Sra. Peña (EAJ/PNV) relativa a la **Mancomunidad del Añarbe**.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 10 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta EAJ/PNV), 9 aurkako (O.E. BILDU eta ERRENTERIAKO EZKERRA) eta 2 abstentzioz (PP),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 10 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y EAJ/PNV), 9 votos en contra (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- **Onartzea** Peña andreak (EAJ/PNV) **Añarbe Mankomunitateari** buruz aurkezturiko proposamen alternatiboa, akordio honan azalpen-zatian jasota

- Aprobar la propuesta alternativa presentada por la Sra. Peña (EAJ/PNV) relativa a la **Mancomunidad del Añarbe,** que queda reflejada en la parte

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

geratu dena.

Ondoren, Alkateak **Central Hidroeléctrica de Renteria, S.A.**ri buruz aurkezturiko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

Onartzea Alkateak **Central Hidroeléctrica de Renteria, S.A.**ri buruz aurkezturiko proposamena

----

Jarraian, Alkateak **Oarsoaldea S.A.**ri buruz aurkezturiko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

- **Onartzea** Alkateak **Central Hidroeléctrica de Renteria, S.A.**ri buruz aurkezturiko proposamena.

Ondoren, Alkateak **Zinemaldea S.A.**ri buruz aurkezturiko proposamena bozkatu dute.

expositiva del presente acuerdo.

Sometida a votación la propuesta presentada por el Alcalde, relativa a la **Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A..**

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

A C U E R D A

- Aprobar la propuesta presentada por el Alcalde, relativa a la **Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A..**

Sometida a votación la propuesta presentada por el Alcalde, relativa a **Oarsoaldea, S.A.**

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

E R A B A K I D U

- **Aprobar** la propuesta presentada por el Alcalde, relativa a Oarsoaldea, S.A.

Sometida a votación la propuesta presentada por el Alcalde, relativa a **Zinemaldea, S.A.**

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

- Onartzea Alkateak **Zinemaldea S.A.**ri buruz aurkezturiko proposamena.

Segidan, Alkateak **"Eresbil" Lurralde Musika Artxibo Patronatua**ri buruz aurkezturiko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

- Onartzea Alkateak **"Eresbil" Lurralde Musika Artxibo Patronatua**ri buruz aurkezturiko proposamena.

Jarraian, Peña andreak (EAJ/PNV) **Pasaiako Portuko Agintaritzari** buruz eginiko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 10 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta EAJ/PNV), 9 boto aurka (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

A C U E R D A

- Aprobar la propuesta presentada por el Alcalde, relativa a **Zinemaldea, S.A.**

Sometida a votación la propuesta presentada por el Alcalde, relativa al **Patronato Archivo Musical Provincial "Eresbil"**.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

A C U E R D A

- Aprobar la propuesta presentada por el Alcalde, relativa al **Patronato Archivo Musical Provincial "Eresbil"**.

Sometida a votación la propuesta alternativa presentada por la Sra. Peña (EAJ/PNV) relativa a la **Autoridad Portuaria de Pasajes.**

El Pleno de la Corporación, por 10 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y EAJ/PNV), 9 votos en contra (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

A C U E R D A

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- **Onartzea** Peña andreak (EAJ/PNV) **Pasaiako Portuko Agintaritzari** buruz eginiko proposamena, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

- Aprobar la propuesta alternativa presentada por la Sra. Peña (EAJ/PNV) relativa a la **Autoridad Portuaria de Pasajes,** que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo**.**

Behemendi mendi elkartea

Asociación de Montaña Behemendi

Alkateak (O.E.BILDU) **Behemendi mendi elkartea**ri buruz eginiko proposamena (aldatua) bozkatu dute.

Sometida a votación la propuesta presentada (ya modificada) por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa a la **Asociación de Montaña Behemendi.**

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- Onartzea Alkateak (O.E.BILDU) **Behemendi mendi elkartea**ri buruz eginiko proposamena (aldatua), akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

- Aprobar la propuesta presentada (ya modificada) por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa a la **Asociación de Montaña Behemendi,** que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Aiako Harria Natura Gunea

Parke Natural de Aiako Harria

Alkateak (O.E.BILDU) **Aiako Harria Natura Gunea**ri buruz eginiko proposamena (aldatua) bozkatu dute.

Sometida a votación la propuesta presentada (ya modificada) por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa al **Parke Natural de Aiako Harria.**

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

E R A B A K I D U

- Onartzea Alkateak (O.E.BILDU) **Aiako Harria Natura Gunea**ri buruz eginiko proposamena (aldatua), akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Gurutze Gorria

Alkateak (O.E.BILDU) **Gurutze Gorria**ri buruz eginiko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

- Onartzea Alkateak (O.E.BILDU) **Gurutze Gorria**ri buruz eginiko proposamena (aldatua), akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Gipuzkoa Garraioko Lurralde Agintaritza.

Alkateak (O.E.BILDU) **Gipuzkoa Garraioko Lurralde Agintaritza**ri (1) buruz eginiko proposamena (aldatua) bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz

A C U E R D A

- Aprobar la propuesta presentada (ya modificada) por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa al **Parke Natural de Aiako Harria,** que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Cruz Roja

Sometida a votación la propuesta presentada por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa a la **Cruz Roja.**

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP)

A C U E R D A

- Aprobar la propuesta presentada por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa a la **Cruz Roja.**

Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Sometida a votación la propuesta presentada por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa a la **Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa: 1.**

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 19 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra)

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

(PP),

E R A B A K I D U

- **Onartzea** Alkateak (O.E.BILDU) **Gipuzkoa Garraioko Lurralde Agintaritza**ri buruz eginiko proposamena (1).

Aldaketekin aurkezturiko mozioa eta bozkaturiko proposamen alternatiboak kontuan izanik.

Udalbatzak, azalpen-zatian adierazitako puntu bakoitzari buruz emaniko botoen arabera

E R A B A K I D U

Ondoko izendapenak egitea:

San Marko Mankomunitatean

<u>Bokalak</u>:

- Maite Peña Lopez

- Juan Carlos Merino Gonzalez

<u>Ordezko bokalak</u>:

- Jose Ignacio Irastorza Garcia, Maite Peña Lopezen ordezkoa.

- Joseba Etxarte Martin, Juan Carlos Merino Gozalezen ordezkoa.

y 2 abstenciones (PP)

A C U E R D A

- **Aprobar** la propuesta presentada por el Alcalde (O.E.BILDU) relativa a la **Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa: 1.**

Vista la moción presentada con las modificaciones y las propuestas alternativas sometidas a votación.

El Pleno de la Corporación, con los votos emitidos respecto de cada uno de los puntos reflejados en la parte expositiva

A C U E R D A

Efectuar los siguientes nombramientos:

Mancomunidad de San Marcos:

<u>Vocales</u>:

- Maite Peña López

- Juan Carlos Merino González

<u>Vocales Suplentes</u>:

- José Ignacio Irastorza García suplente de Maite Peña López.

- Joseba Etxarte Martín, suplente de Juan Carlos Merino González.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Añarbe Mankomunitatean

Bokalak:

- Joseba Etxarte Martin

- Joaquin Acosta Pacheco

Ordezko bokalak:

- Juan Carlos Merino Gonzalez, Joseba Etxarte Martinen ordezkoa.

- Mª Angeles Machin Rodriguez, Joaquin Acosta Pachecoren ordezkoa.

Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.n:

Bokalak:

- Julen Mendoza Perez

- Jon Txasko Orgilles

Ordezko bokalak:

- Alazne Korta Zulaika

- Garazi López de Etxezarreta

Oarsoaldea, S.A.n:

- Asier Mujika Etxaniz.

Zinemaldea, S.A.n:

- Asier Mujika Etxaniz.

Mancomunidad del Añarbe:

Vocales:

- Joseba Etxarte Martín

- Joaquín Acosta Pacheco

Vocales Suplentes:

- Juan Carlos Merino González, suplente de Joseba Etxarte Martín

- Mª Ángeles Machín Rodríguez, suplente de Joaquín Acosta Pacheco

Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.:

Vocales:

- Julen Mendoza Pérez

- Jon Txasko Orgilles

Vocales Suplentes:

- Alazne Korta Zulaika

- Garazi López de Etxezarreta

Oarsoaldea, S.A.:

- Asier Mujika Etxaniz

Zinemaldea, S.A.:

- Asier Mujika Etxaniz

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ERESBIL Musika-artxiboaren patronatuan:

- Julen Mendoza Perez
- Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi

Pasaiako Portu-agintaritzan:

- Maite Peña Lopez.

Ordezkoa: Marta Barea Juaristi.

Behemendi Mendi Elkartean: 1

- Jose Manuel Ferradas Freijo

Aiako Harria Natura Gunean: 1

- Jose Manuel Ferradas Freijo

Gurutze Gorrian: 1

- Jon Txasko Orgilles

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzan: 1

- Julen Mendoza Perez
- Ordezkoa: Luis Maria Diez Gabilondo.

Patronato Archivo Musical Provincial "ERESBIL":

- Julen Mendoza Pérez
- Garazi López de Etxezarreta Auzmendi

Autoridad Portuaria de Pasajes:

- Maite Peña López
- Suplente: Marta Barea Juaristi

Asociación de Montaña Behemendi: 1

- José Manuel Ferradás Freijo

Parke Natural de Aiako Harria: 1

- José Manuel Ferradás Freijo

Cruz Roja: 1

- Jon Txasko Orgilles

Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa: 1

- Julen Mendoza Pérez
- Suplente: Luis María Díez Gabilondo

4. Alkatetzaren mozioa, Udalbatzak organo kolegiatu eta patronatuetan izango dituen ordezkariak izendatzeari buruzkoa.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan

4.- Moción de Alcaldía sobre nombramiento de representantes de la Corporación en Organismos y patronatos.

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

du gai hau bertan behera geratzen dela, hain zuzen aldaketa bat egin dutelako. Horrela, Kirol Patronatuko buru Garazi andrearen ordez Ferradas jauna izango da. Hala ere, lanak aurreratzearren talde bakoitzak ordezkariak izendatu behar dituela, gaineratu du.

(O.E. BILDU) y dice en euskera que no se va a tratar este tema debido a que ha habido una modificación. Así, la presidencia del Patronato de Deportes estará en manos del Sr. Ferradás en lugar de Garazi. Añade que, para adelantar el tema, es conveniente que cada grupo designe su representante.

5. Alkateak ondorengo gaiei buruz hartutako erabakien berri ematea:

Alkateordeak izendatzeko.

Alkatearen ordezkoak izendatzeko.

Gobernu Batzarraren eraketa eta eskumenak eskualdatzeko.

5.- Conocimiento de las resoluciones del Alcalde en materia de:
Nombramientos de Tenientes de Alcalde.
Delegados de Alcalde
Constitución de la Junta de Gobierno y delegación de competencias.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) ondorengo aldaketaren berri eman du: lehenengo proposamenean Unai Unsuain Elvira Gobernu Batzordeko partaide azaltzen zela, baina orain, haren lekua Jose Manuel Ferradas jaunak hartuko duela.

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) y advierte que hay la siguiente modificación: que en la primera propuesta Unai Unsuain Elvira figuraba como miembro de Comisión de Gobierno, pero que ahora será José Manuel Ferradás.

Jarraian, Alkatetzaren ondoko dekretuen berri eman da:

A continuación se da cuenta de los siguientes Decretos de Alcaldía:

“Udal Hauteskundeak maiatzaren 22an egin zirenez, eta ondoren Udalbatza berria eratu, orain beharrezkoa da udal antolaketa berria abian jartzeko, besteak beste, Gobernu Batzarra eratzea, hain zuzen 7/1985 Legearen, apirilaren 2koa, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituena, 4.1.a artikuluak erakunde honi auto-antolatzeko ematen dion ahalmena baliatuta.

“Una vez celebradas las Elecciones Locales el pasado día 22 de mayo, y constituido el nuevo Ayuntamiento, resulta necesario proceder al establecimiento de la nueva organización municipal y, en particular, a la constitución de la Junta de Gobierno, en ejercicio de la potestad de autoorganización que el artículo 4.1.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, reconoce a esta Entidad.

Lege horren 20.1.b eta 23. artikuluetan xedatutakoaren arabera, udalerri honetan Gobernu Batzarra eratu behar da 5.000 biztanle baino gehiago

Considerando que, de conformidad con lo dispuesto por los artículos 20.1.b) y 23 de la citada Ley, en este Municipio es obligatoria la constitución

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dituelako.

de la Junta de Gobierno, por tener una población de derecho superior a 5.000 habitantes.

Udal Araudi Organikoaren laugarren tituluan ezarritakoa kontuan izanik,

Considerando lo establecido en el Título cuarto del Reglamento Orgánico Municipal.

Alkatetza honek, aitatu legeriak ematen dizkidan eskumenak baliatuta,

Esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que me confiere la legislación citada,

ERABAKI DU

HE RESUELTO

Lehenengo. Gobernu Batzarra eratzea, izaera erabakigarria izango duen organo kolegiatua. Berori Alkateak eta lau zinegotzik osatuko dute.

Primero.- Constituir la Junta de Gobierno, órgano colegiado municipal de carácter resolutorio, que quedará integrada por los miembros siguientes: el Alcalde y seis vocales.

Gobernu Batzarreko zinegotziak ondorengo hauexek izango dira:

Luis Maria Diez Gabilondo
Miren Alazne Korta Zulaika
Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi
Irune Balenciaga Arrese
Jon Txasko Orgilles
Unai Unsuain Elvira

Nombrar miembros de la Junta de Gobierno a los siguientes concejales:

Luis María Díez Gabilondo
Miren Alazne Korta Zulaika
Garazi López de Etxezarreta Auzmendi
Irune Balenziaga Arrese
Jon Txasko Orgilles
Unai Unsuain Elvira

Bigarren. Gobernu Batzarrak, Alkateak delegatuta, ondoko eskumenak izango ditu bere gain:

Segundo.- La Junta de Gobierno, ostentará, por delegación de esta Alcaldía, las competencias siguientes:

1. HIRIGINTZA ARLOAN.

1.-EN MATERIA DE URBANISMO

Onartuko ditu Udalbatzari espreski esleitu gabeko Plan Orokorraren plangintza-garapenaren eta hirigintza-kudeaketaren baliabideak, baita hirigintza-kudeaketako baliabideak eta hirigintza-proiektuak ere (Toki Araubide Oinarriak onartzen dituen Legearen 21.1. j artikulua).

Las aprobaciones de los Instrumentos de Planeamiento de Desarrollo del Planeamiento General y de Gestión Urbanística no expresamente atribuidas al Pleno, así como la aprobación definitiva de los instrumentos de gestión urbanística y de los proyectos de urbanización. (art. 21.1. j) de la Ley Reguladora de Bases del Régimen Local.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Era berean, eskumena izango du eraikuntzako lizentziak eta sailkaturiko jarduerarako lizentziak emateko.

Asimismo ostentará la competencia de otorgamiento de licencias de edificación así como las licencias de actividades clasificadas.

2. LANGILERIA ARLOAN.

2.- EN MATERIA DE PERSONAL

Onartuko ditu lan eskaintza publikoa eta lanpostuak betetzeko lehiaketak arautuko dituzten hautaketa-probak eta oinarriak.

Aprobar la oferta de empleo público y las bases de las pruebas para la selección del personal y para los concursos de provisión de puestos de trabajo.

3. ONDASUNEN ARLOAN.

3.- EN MATERIA DE BIENES

- 120.000 € baino gehiagoko urte anitzeko edo urteko ondare-emakidak.
- 120.000 € baino gehiagoko ondare-erosketak.
- 120.000 € baino gehiagoko ondare-salmentak Aurrekontuan aurreikusiak izanez gero.
- 120.000 € baino gehiagoko ondasun-higigarrien salmentak.

- Concesiones de bienes plurianuales o anuales de más de 120.000 Euros.
- Adquisiciones de bienes superiores a 120.000 Euros.
- Enajenaciones de bienes previstas en Presupuesto de más de 120.000 Euros.
- Enajenaciones de bienes muebles de más de 120.000 Euros.

4. KONTRATAZIO ARLOAN.

4.- EN MATERIA DE CONTRATACION

- Egin ahal izango ditu obra-kontratuak, horniketakoak, zerbitzu publikoak kudeatzekoak, administrazio berezikoak eta indarrean dagoen legeriaren arabera Alkatetzari esleitzea dagozkion kontratu pribatuak. Horrez gain, udal ondareen inguruko emakidak esleitu eta ondare higiezinak erdietsi, hala nola ondare-legeriapeko eskubideak eta ondareak, oro har, saldu balioagatik Alkateari baldin badagozkio.

- La adjudicación de los contratos de obras, de suministro, de servicios, de gestión de servicios públicos, administrativos especiales, y los contratos privados que corresponda a la Alcaldía según la legislación vigente, así como la adjudicación de las concesiones sobre los bienes municipales y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial y enajenación del patrimonio en general cuando por su valor corresponda al Alcalde y superen las cantidades mencionadas anteriormente.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Obra-amaieren likidazioak onartu baldin eta horien kontratazioa baldin bazegokion, baita besteen berri jakin ere (TAOLren 21.1 artikulua).

- Aprobación de las liquidaciones finales de obras cuya contratación le corresponda, y conocimiento de las demás (Art. 21.1 f) de la LRBRL).

5. BESTELAKOAK

5.- OTROS

- Onartuko ditu, halaber, dirua irabaztea xede ez duten elkarteen inskribapena Elkarteen Udal Erregistroan.

- Aprobar la inscripción de asociaciones en el Registro Municipal de Asociaciones sin ánimo de lucro.

- Aurrekoaz gainera Udalbatzak delega diezazkiokeen beste edozein eskumen.

- Todo lo anterior sin perjuicio de cualquiera otra competencia que pueda serle delegada por el Pleno Municipal.

Hirugarren. Erabaki honen berri ematea dagokien zinegotziei eta udal zerbitzu ezberdinetako buruei, jakin dezaten eta bidezko ondorioak sor ditzan.

Tercero.- Comunicar esta resolución a todos los Concejales afectados y a los Jefes de los diferentes Servicios Municipales, para su conocimiento y efectos.

Laugarren. Erabaki honen berri ematea, halaber, Udalbatzari Toki-erakundeen antolaketa, funtzionamendu eta araubide juridikoaren 38. artikuluan aurreikusitakoa betetzeko deituko den osoko bilkuran. Era berean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea".

Cuarto.- Dar cuenta al Pleno de esta resolución, en la sesión que se convoque para dar cumplimiento a lo previsto por el artículo 38 de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales. Asimismo proceder a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa".

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

"Udal Hauteskundeak maiatzaren 22an egin zirenez, eta ondoren Udalbatza berria eratu, orain beharrezkoa da udal antolaketa berria abian jartzeko, besteak beste, Alkateordeak izendatzea.

"Una vez celebradas las Elecciones Locales el pasado 22 de mayo, y constituido el nuevo Ayuntamiento, resulta necesario proceder al establecimiento de la nueva organización municipal, y, en particular, a la designación de los Tenientes de Alcalde.

Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Tokiko

Considerando que de conformidad con lo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Araubide Oinarriak arautzen dituena, 23.3 artikuluan xedatutakoa, Alkateordeak izendatzeko eskumena Alkatearena da, Gobernu Batzarreko partaideen artean, dekretu bidez izendatuko duena.

dispuesto por los artículos 23.3, de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la designación de los Tenientes de Alcalde es competencia de esta Alcaldía, quien deberá proceder a su nombramiento, mediante Decreto, de entre los miembros de la Junta de Gobierno.

Alkatetza honek, indarrean dagoen legeriak ematen dizkion eskumenak baliatuta, urte honetako ekainaren 21ean, Gobernu Batzarreko ondorengo partaideak izendatu ditu.

Considerando que esta Alcaldía, en uso de las competencias que le otorga la legislación vigente, en fecha de 21 de junio del presente año, ha procedido a la designación de los miembros de la Junta de Gobierno.

Horregatik, Alkatetza honek, lehen aitaturiko legeriak ematen dizkion eskumenak baliatuta,

Por todo ello, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que me confiere la legislación anteriormente mencionada.

E R A B A K I D U

HE RESUELTO

Lehenengo. Udal honetako alkateordeak izendatzea, hots, Gobernu Batzarreko partaideetatik ondorengo zinegotziak:

Luis Maria Diez Gabilondo, lehenengo alkateordea;
Miren Alazne Korta Zulaika, bigarren alkateordea eta
Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi, hirugarren alkateordea.

Primero. Nombrar Tenientes de Alcalde de este Ayuntamiento, con efectos del día de hoy, a los Concejales miembros de la Junta de Gobierno que a continuación se relacionan:

Luis María Díez Gabilondo, primer Teniente Alcalde;
Miren Alazne Korta Zulaika, segundo Teniente Alcalde y
Garazi López de Etxezarreta Auzmendi, tercer Teniente Alcalde.

Bigarren. Alkatea absente, kanpoan edo gaixorik egongo balitz, indarrean dagoen legeriak aitortzen dizkidan ahalmen eta eskumenak, bereziki bankuetako ordain-beharrak baimentzekoei buruzko agindu-emateak, alkateordeek egingo dituzte, beti ere ezarritako ordenaren arabera:

Segundo. Establecer que en caso de ausencia, vacante o enfermedad de esta Alcaldía, las atribuciones y competencias que me reconoce la legislación vigente, y, en especial la ordenación de pagos y la autorización de talones bancarios, serán realizadas por los Tenientes de Alcalde por el orden establecido.

Hirugarren. Afera hauen inguruan Alkateak herritik irten beharko balu, dekretu bidez adieraziko du absentziaren iraupena eta bere eskumenak bere gain hartuko dituen Alkateordea izendatuko du.

Tercero. A estos efectos, esta Alcaldía, cuando tenga que ausentarse del término municipal, establecerá, mediante Decreto, la duración de su ausencia, designando al Teniente de Alcalde que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

tenga que asumir sus competencias.

Ordezkapen hau ez balitz espresuki egingo, Alkatea lehenengo Alkateordeak ordezkatuko luke, eta hura ere ez balitz egongo, bertan egongo litzatekeen bigarren Alkateorderen batek. Alabaina, horren berri eman beharko zaie gainontzeko udalbatzarkideei, eta egun berean, jarduneko Alkate gisa, ezin izango du jardun berorietako bakar batek baino.

De no conferirse esta delegación expresamente, esta Alcaldía será sustituida por el Primer Teniente de Alcalde, y, en su defecto, por cualquiera de los otros Tenientes de Alcalde establecidos en segundo lugar que se encuentren presentes, que deberán dar cuenta de ello al resto de la Corporación, sin que durante el mismo día pueda actuar como Alcalde Accidental más de uno de ellos.

Laugarren. Dekretu honen berri emango zaie alkateordeei. Gainera, bertan adieraziko zaie jarduneko Alkate gisa buruturiko ekintzen berri Alkateari jakinarazi beharko dietela eta ezin izango dutela Alkate honek lehendik eginiko ordezkaritzak aldatu edo ordezkapen berririk egin.

Cuarto. Comunicar este Decreto a los Tenientes de Alcalde afectados, haciéndoles constar que tendrán que mantener informada a esta Alcaldía del ejercicio de sus atribuciones como Alcalde accidental, no pudiendo en el citado ejercicio, ni modificar las delegaciones ya efectuadas por esta Alcaldía con anterioridad, ni otorgar otras nuevas.

Bosgarren. Erabaki honen berri ematea Udalbatzari honek egingo duen lehenengo ezohiko osoko bilkuran, hain zuzen Toki-erakundeen Antolaketa, Funtzionamendua eta Araubide Juridikoaren 38. artikuluak dionari jarraiki".

Quinto. Dar cuenta al Pleno del Ayuntamiento de esta resolución en la sesión extraordinaria que se convoque, en cumplimiento de lo previsto por el artículo 38 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales".

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

"Maiatzaren 22an udal hauteskundeak egin ondoren eta Udalbatza berria eratu ostean, Udalaren jarduera lehenbailehen abian jartzeko xedez, Alkate honek bidezkoa ikusi du, beti ere apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituena, 21.3 eta 23.4 artikuluek emaniko eskumenak baliatuta —apirilaren 21eko 11/1999 Legeak berorri emaniko idazketa berriaren arabera eta bat datorren gainontzeko legeria kontuan izanik—, ondorengo zinegotziak izendatzea jarraian adieraziko diren eginkizunak burutzeko.

"Una vez celebradas las Elecciones Locales el pasado día 22 de mayo, constituido el nuevo Ayuntamiento, y con el objeto de dotar de una mayor celeridad y eficacia a la actuación municipal, esta Alcaldía, en uso de las facultades que le confieren los artículos 21.3 y 23.4 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en la nueva redacción dada a la misma por la Ley 11/1999, de 21 de abril, y demás legislación concordante, considera necesario proceder al establecimiento de un régimen de delegaciones de competencias a favor de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

los miembros de la Corporación que se citan.

Kontuan izanik lehen aitaturiko legeriaren arabera, Alkatetza honek eskuordetu ditzake Tokiko Araubide-oinarriak arautzen dituen Legearen 21.3 artikuluak —egungo idazketaren arabera—eta 30/1992 Legearen 13. artikuluak, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena, urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak aldatutakoa, aurreikusi gabeko eskumenak, hain zuzen horietan arautzen direlako eskuordetu ezin litezkeen eskumenak.

Considerando que de conformidad con la legislación a la que se ha hecho referencia anteriormente, esta Alcaldía puede delegar el ejercicio de sus atribuciones siempre y cuando no se encuentren dentro de los supuestos previstos por el artículo 21.3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local, en su redacción actual, y por el artículo 13 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, del régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la nueva redacción dada al mismo por la Ley 4/1999, de 13 de enero, en los que se regulan las competencias que no pueden ser objeto de delegación.

Horregatik, Alkate honek, legeak aitortzen dizkion eskumenak baliatuta,

Por todo ello, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas

E R A B A K I D U

R E S U E L V E

LEHENENGO. Ondoren aitatzen diren zinegotziei euren alorrei dagozkien gaiak kudeatzeko eta erabakiak hartzeko eskumenak **eskuordetzea**, hots, jarraian, azalpen gisa, ezagutzera ematen direnetarako.

PRIMERO.- Efectuar a favor de los Concejales que se citan una **delegación general de atribuciones de gestión y resolución** de los asuntos de sus respectivas áreas de actuación y respecto de los campos de actuación que, a título enunciativo, se recogen a continuación en relación con cada una de ellas:

Hirigintza, Hiri-mantenimendu, Auzoak eta Trafiko eta Garraio arloa.

Areas de Urbanismo, Mantenimiento Urbano, Barrios y Tráfico y Transporte.

Zinegotzia: Luis Maria Diez Gabilondo.

Concejal: Luis María Díez Gabilondo.

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko eta, bereziki,

Ambito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección de las áreas correspondientes, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación y, en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ondoren adierazten direnetarako:

Hirigintza arloa:

- Lizentziak emateko, eraikuntzako obrak egiteko baimenak izan ezik.
- Salbuetsitako jardueren lizentziak edo erabilera aldatzekoak.
- Herribidea okupatzeko lizentziak.
- Planeamenduko batzar eta gainontzeko kudeaketa organoetako ordezkaritza.

Trafikoa eta Garraio azpiarloa:

- Herriko trafiko-fluxua aztertu Udaltzainburuarekin batera, eta proposamenak egin.
- Herriko aparkaleku-arazoa aztertu eta proposamenak egin.
- Aparkaleku-mugatua zaintzen duten enpresa-esleipendunekin harremanak izan.
- Trafiko-isunak eta Alkateak azpisailaren eskumenen barruan gomendatzen duen gainontzeko gauzak egin.

Hiri Mantenimendu arloa:

- Hiri Mantenimendu arloan Alkatetzaren eskumenak bere gain izango ditu eta Aurrekontua Exekutatzeko Arauaren 13. oinarriak xedatzen duen arabera arlo horretako hainbat aurrekontu-partida burutuko ditu.

Auzoen arloa:

- Harremanak eduki dauden edo izan litezkeen auzo elkarteekin, hain zuzen haien antolaketa, ekonomiko edo azpiegitura beharrak, ahal den neurrian, ase ahal izateko.

especial, las que a continuación se indican:

Área de Urbanismo

- Licencias urbanísticas a excepción de las licencias de obras de edificación.
- Licencias de actividades exentas o de modificación de su uso.
- Licencias para ocupación de la vía pública.
- Presencia representativa en juntas y demás organismos de gestión de planeamiento.

Subárea de Tráfico y Transportes

- Estudio y propuesta de los flujos de tráfico rodado en el municipio contando con la participación del Jefe de la Policía Local.
- Estudio y propuesta de la problemática del aparcamiento en la ciudad.
- Relaciones con las empresas adjudicatarias de los servicios de estacionamiento limitado en el tiempo.
- Sanciones de tráfico y cuantas otras funciones encomiende el Alcalde dentro de las competencias de la subárea.

Area de Mantenimiento Urbano

- Asumirá las competencias de la Alcaldía en el Área de Mantenimiento Urbano y la ejecución presupuestaria de las partidas comprendidas en dicha Área conforme a lo que dispone la base 13 de la Norma de Ejecución Presupuestaria.

Area de Barrios

- Relaciones con las Asociaciones de Vecinos existentes, o que pudieran crearse en el futuro, a fin de atender en la medida de lo posible a sus necesidades, tanto organizativas como económicas o de infraestructuras.
- Colaboración con dichas asociaciones para que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Elkarte horiekin harremanak izan, besteak beste, haiek estatutuetan adierazitako xedeak bete ditzaten.

- Auzo Elkarteei diru-laguntzen edo bestelako udal-laguntzen berri eman.

- Auzo Elkarteek Udalari egin diezaieketen iradokizunak edo erreklamazioak aintzat hartu, bereziki herritarren ekimenak.

Adierazitako eginkizunak ez dira zehatz-mehatzak, eta beraz, Alkateak eskuordeturiko eskumenak hobeto osatzeko gomenda diezaienekin osatuko dira.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketa arloa.

Zinegotzia: Miren Alazne Korta Zulaika

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko eta, bereziki, ondoren adierazten direnetarako:

- Alkatetzaren zuzendaritzapean egongo den Udaltzaingoa izan ezik, Udaleko langileria guztiaren buruari dagozkion lanak egin.
- Langile berriak (finkoak edo denboraldikoak) hartzeko proposamenei buruzko informazioa eman.
- Lan-arriskuez prebenitzeko hartu beharreko neurri guztiak hartu.

- Langileriaren lan-egutegiaz eta lanaldiaz informazioa eman Alkateak onartu aurretik.

éstas puedan llevar a cabo sus fines estatutarios.

- Información a las Asociaciones de Vecinos de subvenciones u otro tipo de ayudas municipales.
- Atención de sugerencias o reclamaciones que las Asociaciones de Vecinos pudieran presentar al Ayuntamiento, en particular las iniciativas ciudadanas.

La relación funcional anterior no es exhaustiva y se completará con todas aquellas funciones que le encomiende el Alcalde para el mejor cumplimiento de las competencias delegadas.

Área: Presidencia y Régimen Interior

Concejal: Miren Alazne Korta Zulaika

Ambito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación y, en especial, las que a continuación se indican:

- Desempeñar la jefatura directa de todo el personal de la Corporación excepto el cuerpo de la Policía Local que queda bajo la jefatura directa de la Alcaldía.
- Informar las propuestas de necesidad de nuevo personal (fijo o temporal).

- Adoptar cuantas medidas sean precisas para la prevención de los riesgos laborales.
- Informar del calendario y la jornada laboral del personal, con carácter previo a su aprobación por el Alcalde.
- Fijar el plan de vacaciones de acuerdo con la representación sindical.
- La concesión de licencias, permisos y las

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Opor-plana finkatu sindikatu-ordezkaritzarekin ados jarrita.

- Lizentziak, baimenak eta bidezko kalte-ordainak eman.

- Soldata-aurrerapen eskaerei buruzko informazioa eman.
- Lan-diziplina betetzen den ikusi.

- Batzordeburuekin bilerak eta harremanak izan, hala nola zerbitzu ezberdinetako buruekin elkarrekin berri izan eta koordinatzeko.

- Gizarte-ordezkariekin harremanak izan: informazio-kontsultak eta negoziazioak.
- Oro har Alkateak izenda diezaiokeen beste edozein eginkizun, Barne-antolaketa arlokoa barne.

Adierazitako eginkizunak ez dira zehatz-mehatzak, eta beraz, Alkateak eskuordeturiko eskumenak hobeto osatzeko gomenda diezaienekin osatuko dira.

Kultura eta Hezkuntza arloa.

Zinegotzia: Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi.

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko eta, bereziki, ondoren adierazten direnetarako:

- Ordezkariari dagozkion egintza edo ebazpenei buruzko ziurtagiriak, baita departamentuak

correspondientes indemnizaciones.
- Informar sobre las solicitudes de anticipos de salarios.
- Velar por el cumplimiento de la disciplina laboral.
- Mantener reuniones y contactos con los presidentes de las comisiones informativas y con los jefes de los diferentes servicios para información mutua y coordinación.
- Relaciones con los representantes sociales: información consultas y negociaciones.
- En general cualquier otra función que le asigne el Alcalde incluido en el área de Régimen Interior.

La relación funcional anterior no es exhaustiva y se completará con todas aquellas funciones que le encomiende el Alcalde para el mejor cumplimiento de las competencias delegadas.

Área de Cultura y Educación

Concejal: Garazi López de Etxezarreta Auzmendi

Ámbito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación y, en especial, las que a continuación se indican:

- Certificaciones relativas a actos o resoluciones del delegado así como a los archivos y documentos existentes en el departamento.

La relación funcional anterior no es exhaustiva y se completará con todas aquellas funciones que le encomiende el Alcalde para el mejor cumplimiento de las competencias delegadas.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

artxibatuta egon litezkeen dokumentuena ere.

Adierazitako eginkizunak ez dira zehatz-mehatzak, eta beraz, Alkateak eskuordeturiko eskumenak hobeto osatzeko gomenda diezaienekin osatuko dira.

BIGARREN. Zerbitzu berezirako eskuordetza ematea ondorengo zinegotziei.

SEGUNDO.- Efectuar a favor de los Concejales que se citan una **delegación de Servicio Específico.**

Zerbitzu zehatza: Kontratazio-mahaiko buruzagitza

Servicio Específico: Presidencia de la Mesa de Contratación

Zinegotzia: Miren Alazne Korta Zulaika

Concejal: Miren Alazne Korta Zulaika

Jardun-eremua: Kargu honi dagozkion eginkizunak Udal Araudi Organikoan Kontratazio-mahaiari buruz adierazitakoak dira eta, oro har, indarrean dagoen araudian ezarritakoak.

Ámbito Funcional: El contenido funcional del presente cargo se acomodará a lo dispuesto en el Reglamento Orgánico Municipal en lo referido a la mesa de Contratación y, en general, a lo dispuesto en la normativa vigente.

HIRUGARREN. Zinegotziei eginiko eskumen-ordezkaritzak esan nahiko du, eskuordetzea hori burutu ahal izateko egin beharreko guztia egin dezaketela, hau da, arloko zuzendaritza eraman, kudeaketa burutu, dekretuak egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatu, etab.

TERCERO.- La delegación general de competencias a favor de los citados Concejales a la que anteriormente se ha hecho referencia, comportará, tanto la facultad de dirección del Área correspondiente, como su gestión, incluida la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y los decretos, sean necesarias para la ejecución de la citada delegación.

LAUGARREN. Eskuordeturiko eskumenak eskuordetze honetan adierazitako mugen barruan burutuko dira, hori dutenek ezin izango dutelarik beste organo edo zinegotziren batean eskuordetu.

CUARTO.- Las atribuciones delegadas se deberán ejercer en los términos y dentro de los límites de ésta delegación, no siendo susceptibles de ser delegadas por sus titulares en otro órgano o concejal.

Eskuordetza duten zinegotziek harturiko erabakien azalpen-zatian ondorengo testua ipiniko da egoeraren berri ematearren:

En el texto de las resoluciones adoptadas por los Concejales en virtud de esta delegación, se tendrá que hacer constar esta circunstancia,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

mediante la inclusión en la parte expositiva del siguiente texto:

"Hori guztiagatik, Udal honetako Alkateak ....e/a/n, ...zk.ko dekretu bidez emaniko eskuordetzaren ondorioz jasotako eskumenak baliatuta".

«Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de la delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, mediante Decreto núm....... de fecha........»

Eskuordetzaren bidez harturiko ebazpenak Alkateak —jatorrizko eskumenaren titularra— emanak bailiran hartuko dira eta, ondorioz, hura jakinaren gainean egonda, exekutagarriak izan eta zilegitasun-presuntzioa izango dute.

Las resoluciones que se adopten por delegación se entenderán dictadas por esta Alcaldía, como titular de la competencia originaria, a quien se tendrá que mantener informado del ejercicio de la delegación, y gozarán, por tanto, de ejecutividad y presunción de legitimidad.

BOSGARREN. Eskuordetza hauek Udalbatza eratzen den egunetik aurrera izango dute eragina. Ez dute, beraz, zerikusirik izango aurreko agintaldikoekin. Aitzitik, Udalbatzako partaide berrien izendapena egiten bada, data-egun horretatik aurrera sortuko ditu ondorioak. Edonola ere, behin-behinekotasun izaera izango dute eta Alkateak indargabetzeko eskumena izango du.

QUINTO.- Estas delegaciones tendrán efecto desde la fecha de constitución de la actual Corporación sin solución de continuidad con el anterior mandato, a excepción de aquellos nombramientos que recaigan en nuevos miembros de la Corporación, en cuyo caso los efectos serán desde el día de la fecha. En todo caso serán de carácter indefinido, sin perjuicio de la potestad de avocación de esta Alcaldía.

Eskuordetza duten zinegotziak absente, kanpoan edo beste eragozpenen bat izanez gero, Alkateak bereganatuko ditu zuzen-zuzenean eskuordeturiko eskumenak, horretarako ez delarik beharrezkoa izango ebazpen berri bat egitea.

En caso de ausencia, vacante, enfermedad o cualquier otro impedimento de los Concejales delegados, esta Alcaldía asumirá, directa y automáticamente, las competencias delegadas, como titular de la competencia originaria, entendiéndose a estos efectos ejercitada la potestad de avocación en base a la presente resolución, sin necesidad de una nueva resolución expresa en este sentido.

SEIGARREN. Erabaki honen berri ematea eskuordeturiko zinegotziei eta jasota eta 24 ordu barruan inork ez balu ezer adieraziko, edo eskuordetza baliatzen bada, onartu duela esan nahiko du.

SEXTO.- Notificar esta resolución a los Concejales afectados, entendiéndose aceptada la competencia delegada de forma tácita, si dentro del plazo de las 24 horas siguientes no se manifiesta nada en contra o se hace uso de la delegación.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ZAZPIGARREN. Erabaki honen berri ematea Udalbatzak egingo duen lehenengo osoko bilkuran eta testua Lurraldeko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, lehen aitaturiko Legearen 44.2 artikuluan xedatutakoari jarraiki".

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du oraingo Udalbatzarako ezin izan badute prestatu ere, hurrengorako eskuordetza gehiago ateratzen ari direla. Horrela, aurreratzen du Irune Balenciagak hartuko ditu Euskara eta Berdintasunerako batzordeak, Jose Manuel Ferradasek Ingurumena, Unai Unsuainek Gazteria, Asier Mujikak Ekonomia Garapena, Turismoa, Merkataritza eta ordezkaritza-arloko gai berezia eta Jon Txaskok Gizarte Ongizatea eta Ogasuna.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

6. Alkatetzaren mozioa, Udalbatzaren eskumenak Gobernu Batzarrari eskuordetzeko.

Alkatetzaren mozioa:

"Hainbat legegintzaldiz gero, bizkor eta eraginkor jardutearren, ohikoa bihurtu da Udalbatzari dagozkion eskumenak Gobernu Batzarraren esku uztea.

Organo delegatuetan titularitate-aldaketa egitea lehengo akordioa indarrik gabe uzteko haineko arrazoi ez izan, Toki-erakundeen antolaketa eta funtzionamenduen araudiaren 114.2 artikuluan jasota dagoenaren arabera, Alkatetza honek bidezkoa ikusten du Udalbatza jazoera horretaz jabetzea eta berori berrestea.

SEPTIMO.- Dar cuenta al Pleno de esta resolución en la primera sesión que tenga lugar, y publicar su texto en el Boletín Oficial de la Provincia en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 44.2 del texto legal antes citado".

* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que si bien no las han podido preparar para este Pleno, en el próximo Pleno darán cuenta de más delegaciones que se están realizando. Adelanta que Irune Balenciaga se responsabilizará de las comisiones de Euskara e Igualdad, José Manuel Ferradás de Medio Ambiente, Unai Unsuain de Juventud, Asier Mujika de Desarrollo Económico, Turismo, Comercio y de un área especifica de representación y Jon Txasko de Bienestar Social y Hacienda.

El Pleno queda enterado.

6.- Moción de Alcaldía proponiendo delegación de funciones del Pleno a la Junta de Gobierno.

Vista la siguiente moción de Alcaldía:

"Viene siendo tradición desde hace varias legislaturas que una serie de materias de competencia plenaria se deleguen para su resolución en la Junta de Gobierno por razón de agilidad y eficiencia.

Aún cuando el cambio de titularidad en los órganos delegantes o delegados no es causa de revocación, tal como viene recogido en el artículo 114.2 del Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Entidades Locales, esta Alcaldía considera conveniente que el Pleno tome razón de este hecho y se ratifique en el mismo.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Bestalde, kontuan izan behar da ordeztu asmo diren gaiak ez daudela Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituen Legearen 22.4 artikuluan debekatuta daudenen artean, eta beraz, Udalbatzari proposatzen dio hartzeko ondorengo

E R A B A K I A

Lehenengo. Gobernu Batzarraren esku uztea ondoko gaien inguruan tramitatu beharreko espedienteak bideratzeko eginkizunak:

- Deialdia egitea erabilpen publikoko mendietako egur-aprobetxamenduak esleitzeko, beti ere Aurrekontua Egikaritzeko Oinarrietan ezarritako mugen barruan.

- Onartzea Udalbatzak zerbitzuak edo jarduerak emateko beste erakundeekin lehendik onarturiko lankidetza-hitzarmenen luzamendua.

- Auto-taxien lizentziak eman eta esku-aldatzea.

- Baimenak ematea auto-taxi gisa erabiltzen diren ibilgailuetan publizitatea jartzeko.

- Baimenak ematea auto-taxi gisa erabiltzen diren ibilgailuek zerbitzu espezializatuak egiteko.

- Onartzea herriko gizarte-proiektuak eta programak.

- Onartzea Gizarte Larrialdiko Laguntzak banatzeko irizpideak.

- Udalaren merkatuguneko saltokien emakidak

Considerando, por otra parte, que las materias que comprenden la presente delegación no se hallan incursas en la prohibición contenida en el artículo 22.4 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, por lo que propone al Pleno la adopción del siguiente

A C U E R D O

Primero.- Delegar en la Junta de Gobierno la resolución de los expedientes tramitados relativos a las siguientes materias:

- Convocatoria de subasta para adjudicación de aprovechamientos de madera en montes de utilidad pública según las cuantías establecidas en las Bases de Ejecución del Prepuesto.

- Aprobación de la prórroga de convenios relativos a la colaboración con otras instituciones, en la prestación de Servicios o Actividades previamente aprobadas por el Pleno.

- Concesión y transmisión de licencias de auto-taxis.

- Autorización para la inserción de publicidad en vehículos destinados a auto-taxi

- Autorización de servicios especializados por parte de vehículos auto-taxi.

- Aprobación de proyectos y programas sociales en el municipio.

- Aprobación de criterios de distribución de las Ayudas de Emergencia Social.

- Concesión, transmisión, rescate y declaración de

eman, eskualdatu, berreskuratu eta iraungitzat jotzea.

- 10 urte arterainoko ondasun-emakidak ematea baldin eta berorren balioak ohiko baliabideen %10 edo 6.010.121 € gainditzen ez badu.

- Abereak Babesteko 6/93 Legean aurreikusitako prozedura-zigortzaileak hasi, tramitatu, ebatzi eta zigorrak ipintzea.

Gobernu Batzarrak hartuko dituen erabakien testuan, delegazioaren baitan eginikoak direla adieraziko da azalpen-zatian ondorengo testua ipinita:

“Udalbatzak ......e/a/n eginiko osoko bilkuran onarturiko eskuordetzen arabera, Gobernu Batzarraren eskumena da ondoko akordioa hartzea”.

Gobernu Batzarrak delegazio honen baitan hartuko dituen erabakiek Udalbatzak berak bete beharko lituzkeen prozedurak bete beharko dituzte.

Bigarren. Erabaki honen berri ematea dagokion organoari eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eraginkorra izan dadin”.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du eskualdaketa hauek aurreko legegintzaldietan beti egin izan direla. Eurek, bidezkoak iruditzen zitzaizkienez, gauza bera proposatzen dute.

Mintzaldia amaitutakoan.

caducidad de puestos del Mercado Municipal.

- Concesión de bienes hasta 10 años si su valor no supera el 10% de los recursos ordinarios ni 6.010.121 €.

- Iniciación, tramitación y resolución de procedimientos sancionadores e imposición de sanciones con causa en Ley 6/93 Protección de Animales.

En el texto de los acuerdos adoptados por la Junta de Gobierno, en virtud de esta delegación, se tendrá que hacer constar esta circunstancia mediante la inclusión, en la parte expositiva del texto siguiente:

“Considerando que la adopción de este acuerdo es competencia de esta Junta de Gobierno, en virtud de las delegaciones acordadas por este Ayuntamiento, en sesión plenaria celebrada el ...”

Los acuerdos que, en virtud de la presente delegación, se adopten por la junta de Gobierno deberán observar las mismas formalidades procedimentales que en el Pleno.

Segundo.- Poner el presente acuerdo en conocimiento del órgano interesado para su aceptación y publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su efectividad”.

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) y manifiesta en euskera que estas delegaciones se vienen realizando desde las anteriores legislaturas. Como les parece correcto, proponen lo mismo.

Finalizada la intervención.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

- **Onartzea** Alkatetzak aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

7. Alkatetzaren mozioa, Aurrekontua Exekutatzeko Arauaren 8. Oinarria aldatzeko.

Alkatetzaren mozioa ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Mendoza alkate jaunak (Bildu) esan du gastu politikoaz hitz egiten ari direla. Eurek proposamen bat egin zuten gastu murrizteko asmoarekin, eta hori gerta dadin lau atal daude. Hots, talde politikoen idazkariak, zinegotzien liberazioak (osoak eta partzialak), dietak eta talde politikoen diru-asignazioak. Elkarrizketa batzuk izan ondoren aukera ikusten dute aldaketa batzuek egiteko. Hortaz, ondorengo puntuak aldatuko lituzkete:

Zinegotzien atalean gutxiengo maila 10,5 (28.004,54) mantentzen da eta gehienezko maila 18. mailatik (39.376,85) 18,5era (40.175,55) pasako litzateke.

8.2.1. aldatuko lukete eta Udalbatzara etortzeagatik (ohikoa **349.80 €** eta ezohikoa): ***99,95 €*** ordainduko litzateke.
8.2.2. Gobernu Batzarretara: ***50,00 €***
8.2.3. Informazio-batzordeetara: ***25,00 €***

Gainontzeko puntuak berdin mantenduko lirateke, baina 8.3.1 puntua, talde politikoei dagokiena, planteatzen duten igotzea 1.499,30 €, eta zinegotziek kobratuko lukete 179,90 €.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

- **Aprobar** la moción presentada por la Alcaldía que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

7.- Moción de Alcaldía sobre modificación de la Base 8ª de la Norma de Ejecución Presupuestaria.

Vista la moción de Alcaldía.

Se producen las siguientes intervenciones:

* El alcalde Sr. Mendoza (Bildu) dice que están hablando del gasto político. Ellos hicieron una propuesta con el fin de reducir el gasto en los cuatro apartados. Esto es: secretarios de los grupos políticos, liberación de los concejales (totales y parciales), dietas y las asignaciones a grupos políticos. Tras las conversaciones mantenidas ven la posibilidad de realizar ciertas modificaciones. Con dicho fin modificarían los siguientes aspectos:

En el apartado de los concejales el nivel mínimo se mantendría en el 10,5 (28.004,54 y el máximo pasaría de 18 (39.376,85) a 18,5 (40.175,55)

Modificarían el punto 8.2.1.- y se pagaría por acudir al Pleno Ordinario ***349,80 €*** y Extraordinario ***99,95 €***
8.2.2.- Junta de Gobierno: ***50,00 €***

8.2.3. Comisiones informativas: ***25,00 €***

En los demás puntos se mantendrían igual. Sin embargo, el punto 8.3.1, el correspondiente a los grupos políticos plantean incrementar a 1.499,30 €, y los concejales cobrarán 179,90 €.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Planteamendu honekin kenduko lituzkete taldeko politikoen idazkariak. Gutxi gora-berako kalkulu bat eginda urtean 140.000 € murriztuko dute. Bestalde, Gobernu Taldean gutxi gora-behera (Gizarte Segurantza aldatu litekeelako) 150.000 € murriztuko lukete. Guztira uste dute gastu politikoa % 30-35 inguru gutxituko dutela. Euren aburuz aukera ona dute, ados jartzen badira, horrelako planteamendua aurrera ateratzeko. Bere iritziz argazki ona litzateke, guztiek arduraz jokatuko luketelako.

Con este planteamiento quitarían los secretarios de los grupos políticos. Efectuando un cálculo aproximado al año reducirían en torno a 140.000 €. Por otra parte, el Equipo de Gobierno reduciría los gastos alrededor de 150.000 €. En total cree que el gasto político se reduciría en torno al 30-35%. A su juicio, si llegan a un acuerdo, tienen una buena oportunidad para sacar adelante este planteamiento. Considera que sería una buena foto, puesto que supondría que todos están actuando con responsabilidad.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du, Alkateak dioen moduan, argazkia garrantzitsua dela, baina are gehiago da oraindik, keinua bera. Hori horrela, bere aburuz, ez dira errealitatetik at bizi, aitzitik krisi sakonak markaturiko errealitate horrekin bat egiten dute eta, langabeziak eragindako herritar asko daude, gainera zenbaitek euren enpresetan krisi-egoera larria du. Bestalde, errekonozitzen du udal taldeek Alkateak proposatzen duen akordio honetara iristeko egin duten ahalegina, eta bereziki, Alkatetzak akordioa erdiesteko egindakoa.

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) e indica, como ha dicho el Alcalde, que es importante la foto y, más allá de esta, más importante es el gesto. En ese sentido dice que no viven en una realidad ajena sino que comparten esa realidad que está marcada por una crisis profunda y una situación en la que muchos de los vecinos se ven afectados por el paro y, alguno de ellos, por situaciones de crisis en sus empresas. Por otro lado, reconoce el esfuerzo del conjunto de los grupos municipales para llegar a este acuerdo que propone el Alcalde, pero, especialmente, el esfuerzo por parte de Alcaldía para que este acuerdo sea posible.

* Herzog jaunak (PP) esan du bere taldeak norabidetzat, ahal den neurrian, zergak gutxitzea gastu publikoa murriztea dituela. Horregatik, gastu publikoa murrizteko ahalegin hau argi eta garbi uztartzen da eurek afera publikoak kudeatzeko duten ideiarekin, eta beraz, zoriontzen dituzte “herritarrei laguntzearren gerrikoa estutze”ko prest dauden guztiak. Orain —dio — bigarren urratsa geratzen da, jendearen jarduera-ekonomikoa bultzatzeko ahal den neurrian zergak jaistea hain zuzen ere. Hots, aurrezten dena zergak jaisteko bideratzea, hain zuzen, jendeak hilaren amaierara errazago irits dadin.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que su grupo tiene por norte disminuir en lo posible la carga impositiva además de restringir el gasto público. Por ello, esta primera parte de restricción del gasto público entronca claramente en la idea que tienen de la gestión de los asuntos públicos, por lo que felicitan a todos por “apretarse el cinturon por la ciudadanía”. Ahora, queda la segunda parte, que es la de favorecer la actividad económica de la gente bajando los impuestos en la medida de lo posible. O sea, no destinando el ahorro que se obtiene a otra cosa que no sea una bajada de los impuestos para que la gente llegue a fin de mes con más facilidad.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, besteak beste, gastu politikoa —kopuru dezentea denez, eta beraz, hortik hasi behar zelako— murrizteko helburuarekin bat datozenez, oso garrantzitsua iruditzen zaie nabarmentzea gai honen inguruan lehenik Alkateak eta gero talde guztiek nola jardun duten lanean, izan ere, dauden garaian egonda, ez baita gutxi gai honetan denen adostasuna erdiestea.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que coincidiendo en el objetivo, entre otros, del recorte del gasto político que es por donde había que empezar y que supone una cantidad nada desdeñable, le parece muy importante mostrar su satisfacción por la manera en la que se ha trabajado en este tema empezando por el Alcalde y haciéndolo extensivo a todos los grupos políticos ya que no es poco, en los tiempos que corren, poder alcanzar una unanimidad en este tema.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aitortu du pozik dagoela gai honetan eta beste batzuetan ados jartzeko —bilkura horretako joera dela uste duelako— gauza izan direlako. Gerora ere halaxe izatea nahiko luke. Gaineratu duenez, egokia eta zuzena iruditzen zaioa aurrekontua murriztea ahal den gauzetan. Espero du gai izango direla kudeaketa on bat gauza guztiekin egiteko eta horrelaxe jarraitu ahal izateko. Gaineratu duenez, bada Alkatearekin bat datorren kontu bat: han dauden inork ez du karrera politiko profesional bat egiteko asmorik eta inork ez du dedikazio horretatik —gutxi-asko zabala— bizitzeko ideiarik. Amaitzeko, bere taldeak aldeko bozka emango duela esan du.

* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) declarándose satisfecho –cree que es la tónica en este pleno- por haber sido capaces de llegar a puntos de acuerdo en este tema y en otros. Ojala sea posible en un futuro. Añade que le parece adecuado e idóneo reducir el presupuesto en todo aquello en lo que se pueda. Espera que sean capaces de llevar adelante una buena gestión en todos los aspectos y puedan seguir así. Seguidamente dice que hay una cuestión en la que coincide con el Alcalde: nadie de los que estan aquí aspira a una carrera política profesional y nadie pretende vivir de esta dedicación que, más o menos extensa, tienen. Finaliza diciendo que los miembros de su grupo van a votar a favor de las propuestas.

* Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du pozik daudela adostasun batera iristeko gauza izan direlako. Eurentzat planteamendu hau hasieratik egitea ia-ia ezinbestekoa zen, eta euren nahia izango litzateke saiatzea gastu horiek oraindik gehiago jaistea, etorkizunean poliki-poliki lortzea nahiko luketena.

* La Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que están satisfechos por haber sido capaces de alcanzar el acuerdo. Para ellos este planteamiento desde un principio casi-casi era irrenunciable, siendo su deseo la de continuar reduciendo, cosa que les gustaría que se alcanzara sin prisas pero sin pausas en un futuro.

Mintzaldia amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Eta aldaketak sartu ostean.

Incluidas las modificaciones presentadas.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

E R A B A K I D U

- Onartzea Alkateak Aurrekontua Exekutatzeko Arauaren 8. Oinarria aldatzeari buruz eginiko proposamena:

"Ekainaren 11n Udalbatza berria eratu ondoren, beharrezkoa da legegintzaldi berria hasteko udal zerbitzu ezberdinek izango dituzten karguen izendapenak egitea. Hori dela eta, eginkizun horiek egiteko izendaturiko zinegotziek jasoko dituzten ordainsariek aldaketa garrantzia eragingo dute.

Aurreko legegintzaldiko Udalbatzak onartu zituen udal aurrekontuak aurtengo maiatzaren 20an, hau da, hauteskundeak egin baino bi egun lehenago. Aurrekontuan Alkatearen, erabateko arduraldia eta partziala izango luketen zinegotzien, hala nola administrazio-langileen, ordainsari guztiak jasotzen ziren. Mozio hau sinatzen duen Alkateak, ordea, iritzi ezberdina du, eta beraz, ordainsarien aferan ikuspegi berri sartzeko asmoa du.

Horregatik, 2568/1986 E.D.ren 82.3 artikuluan, azaroaren 28koa, xedatutakoaren arabera, Udalbatza honek —dagokion batzordearen irizpenik ez duelako— gaia presazkoa jo ondoren, zera

E B A T Z I D U

Aurrekontua Exekutatzeko 8. Oinarriari 1. aldaketa egitea.

A C U E R D A

- Aprobar la siguiente moción de Alcaldía sobre modificación de la Base 8ª de la Norma de Ejecución Presupuestaria:

"Una vez constituida la nueva Corporación, el pasado día 11 de junio, es necesario para iniciar la nueva andadura de la presente legislatura proceder a los nombramientos y designaciones de cargos que vayan a ser ejercidos en los diferentes servicios municipales. Un aspecto importante derivado de lo anterior es la constituida por las retribuciones de los corporativos que se sumen a la tarea anterior.

La Corporación de la pasada legislatura tuvo a bien aprobar los presupuestos municipales el día 20 de mayo de los corrientes, esto es dos días antes de las elecciones. En dichos presupuestos se contenían todo el conjunto de retribuciones tanto a Alcalde, como Concejales en dedicación exclusiva y parcial, como incluso personal administrativo. Este Alcalde que suscribe la presente moción es, sin embargo, de opinión diferente por lo que aporta una visión nueva en el tema de las retribuciones.

Por todo ello, al amparo de lo dispuesto en el artículo 82.3 del R.D. 2568/1986, de 28 de noviembre, presenta a la Corporación, previa la correspondiente declaración de urgencia por no hallarse dictaminada, la siguiente

RESOLUCION

1ª Modificación de la Base 8ª de la Norma de Ejecución Presupuestaria.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

8. OINARRIA.- <u>Ordezkaritza-gastuak, Alkatea, zinegotzi eta denboraldiko langileentzako gastu-esleipenak, hala nola zinegotzientzako dietak batzar eta bileretara etortzeagatik.</u>

Udalbatza berria osatutakoan, Araudi Organikoaren aitatu artikuluetan xedatutakoaren baitan eta apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 104.1 artikuluan, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituena, aldi baterako langileei dagokionez zera dio: Oinarri honen xedea da, oro har, udal kudeaketa gardentasun osoarekin egitea, eta bereziki, zinegotziek eta hauen talde politikoek Udalari dedikatzen diotenarengatik jasotzen dituzten ordainsari eta konpentsazioei dagokionean. Aldi berean —ez du garrantzia gutxiago—, herritarrek dituzten beste motatako beharretara bideratu litezkeen diru-baliabideak aurreikusi nahi dira.

Udal Araudi Organikoaren 18. artikuluak —*Hautatuen ordainsariak*— dionaren arabera, hautatuei ordain dakioke erabateko arduraldi edo partzialarengatik. Era berean, kargua zenbait dedikaziorik gabe egon litezke eta horiei Udalaren organo kolektiboen bileratara etortzeagatik ordainduko zaie. Halaber, 16. artikuluaren arabera —*talde politikoen langile eta baliabideen inguruko neurri ekonomikoak*— talde politikoek Udalaren aurrekontuan legez ezartzen diren diru-kopuruak jasoko dituzte.

Ondorioz, ordezkaritza-gastuen inguruko konpentsazioak ondorengo partiden gain izango dira:

1.0101.239.111.10.01 partidaren gain zinegotziei dagokiena.
1.0101.100.111.10.01 partidaren gain hautatuen

BASE 8.- <u>Gastos de representación, asignaciones al Alcalde, corporativos y personal eventual, así como dietas a los miembros de la Corporación por asistencia a sesiones y reuniones.</u>

Una vez constituida la nueva Corporación, al amparo de lo dispuesto en los precitados artículos del Reglamento Orgánico y el artículo 104.1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de Bases de Régimen Local, en lo concerniente al personal eventual, es propósito de esta Base el contribuir a la transparencia total en la gestión municipal en general y particularmente en todo lo referente a retribuciones y compensaciones que los corporativos y sus grupos políticos perciben por su dedicación al municipio. Al mismo tiempo, y no menos importante, se pretende contribuir a liberar recursos económicos que puedan dedicarse a otro tipo de necesidades ciudadanas.

El artículo 18 –*Retribuciones de los miembros electos*- del Reglamento Orgánico municipal sitúa el marco referido a las retribuciones de los miembros electos cuya dedicación puede ser exclusiva o parcial, pudiendo haber también cargos sin dedicación cuya retribución es por la asistencia a las sesiones de los órganos colectivos municipales. Igualmente, el art. 16 –*Medios económicos, personales y materiales de los grupos políticos*- establece que los grupos políticos tendrán las asignaciones económicas que, de acuerdo con la regulación legal, fijen los presupuestos municipales.

En consecuencia con cuanto antecede, las compensaciones por Gastos de representación serán con cargo a las siguientes partidas presupuestarias:

1.0101.239.111.10.01: Asignación a Corporativos
1.0101.100.111.10.01: Retribuciones básicas y otras remuneraciones de cargos electos.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

oinarrizko ordainsari eta bestelako ordainketak.

1.0101.481.111.10.02 partidaren gain Udal taldeei dagokiena.

1.0101.481.111.10.02: Asignación a Grupos municipales.

Tokiko Araubide Oinarrien Legean xedatutakoaren arabera (75. artikulua) eta Toki-erakundeen Antolaketa, Araubide Juridiko eta Funtzionamendu Araudiaren arabera (13. artikulua) Errenteriako Udaleko zinegotziek arduraren araberako ordainsaria jasoko dute. Horrela, TAOLren 75.5 artikuluan xedatutakoaren arabera, Alkateari dagokio izendatzea zein zinegotzik izango duen erabateko arduraldia eta zeinek partziala.

De conformidad con lo dispuesto en la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, artículo 75 y Reglamento de Organización, Régimen Jurídico y Funcionamiento de las Entidades Locales, artículo 13, los concejales del Ayuntamiento de Errenteria podrán ser retribuidos en el ejercicio de su cargo en función de la dedicación con la que lo desempeñen. Corresponde al Alcalde, conforme a lo dispuesto en el artículo 75.5 de la LRBRL, designar a los miembros de la Corporación que desempeñen los cargos bien en dedicación exclusiva, bien en dedicación parcial.

8.1. Alkateak erabateko arduraldia izango duten izendaturiko partaideek urteko (kopuru horietan ez da jasotzen kasu zenbaitetan antzinatasunagatik toka zekiokeena) ondorengo taulan adierazten direnak izango dute:

8.1.- Las asignaciones anuales a los miembros con dedicación exclusiva designados por el Sr. Alcalde, (en estos importes no se incluye la antigüedad que en determinados supuestos pudiera corresponder) se corresponderán con lo establecido en la tabla siguiente:

Kargua/ Cargo	Gutxienez / Nivel mínimo	Gehinez / Nivel máximo
Alkateak/Alcalde	18 (39.376,85)	30 (58.341,49)
Zinegotzi-ordezkariak/ Concejal Delegado	13 (31.256,91)	25 (50.509,58)
Zinegotziak/ Concejal	10,5 (28.004,54)	18,5 (40.175,55)

Izendaturiko kargudunek, euren aburuz, eginkizunen arabera dagokien ordainsariak aukeratuko dituzte, beti ere aldez aurretik Alkatearen aurrean idatziz —gehi bidezkoa ikusten dituzten agiriak gaineratuta— adierazita.

Los cargos designados optarán por el nivel de retribución correspondiente que se ajuste, a su juicio, al ejercicio de su función previa declaración escrita ante el Alcalde acompañada de los documentos que consideren convenientes.

Alkateak izendaturiko arduraldi partziala duten zinegotziek hautaturiko erabateko arduraldiari dagokion portzentajea jasoko dute.

A los concejales que sean designados por el Alcalde y que ejerzan en régimen de dedicación parcial, les corresponderá el respectivo porcentaje sobre la base de la dedicación exclusiva elegida.

8.2. Udalbatzako partaideek udal organoen bileratara

8.2.- Las dietas a miembros de la Corporación por

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

etortzeagatik ondorengo dietak jasoko dituzte:

8.2.1.Udalbatzarrera ohikoa ***349,80*** € eta ezohikoa: ***99,95 €***

8.2.2. Gobernu Batzarretara: ***50,00 €***

8.2.3. Informazio-batzordeetara: ***25,00 €***

8.2.4. Batzordeburu, Kontratazio-mahaiko buru eta Hitzarmen Batzordeetako udal ordezkariek saioko ***30,00 €*** jaso dute.

Erakunde autonomoetako buruek karguaren araberako dietak edo ordainsariak jasoko dituzte, hots, organismo autonomo edo patronatuek, euren aurrekontuetan, ezartzen dutenaren arabera.

Ordaintzeko irizpideak:

- Kasu guztietan bilerara etorriz gero ordainduko da, eta hori ziurtagiri bidez egiaztatu beharko da.

- Erabateko arduraldia edo partziala duten zinegotziek ez dute dietarik jasoko udal organo kolegiatuen bileratara joateagatik.

8.3. Udal taldeek ondorengo kontzeptuen arabera jasoko dute:

8.3.1. Eratuko diren udal talde bakoitzak hilean ***1499,30 €*** , kopuru finkoa, jasoko du. Horrez gain, zinegotziko ***179,90 €*** kopuru aldakorra jasoko du.

8.4. Denboraldiko langile kopurua eta hauen ezaugarriak erabakitzea.

8.4.1. Izena: **Alkatetzako administraria**. Lanpostu-

asistencia a las sesiones de los órganos municipales serán:

8.2.1.- Pleno Ordinario: ***349,80*** € y Extraordinario: ***99,95 €***

8.2.2.- Junta de Gobierno: ***50,00 €***

8.2.3.- Comisiones Informativas: ***25,00 €***

8.2.4.- Los concejales que desempeñen los puestos de: Presidentes de Comisión, Presidente de Mesa de Contratación y los Representantes Municipales en Juntas de Concertación cobrarán ***30,00 €*** por sesión.

Los presidentes de organismos autónomos percibirán dieta o retribución por el desempeño de su cargo en función de lo que disponga cada organismo autónomo o patronato en sus correspondientes presupuestos.

Criterios para su abono:

- En todos los supuestos el abono se hará por la concurrencia efectiva a cada sesión, acreditándose la misma mediante el certificado correspondiente.

- Los corporativos con dedicación exclusiva o parcial no podrán percibir dieta alguna por asistencia a ningún órgano colegiado municipal.

8.3.- Asignación por grupo municipal. La misma se efectuará por los conceptos siguientes:

8.3.1.- A cada uno de los grupos municipales que se constituyan, se les asignará mensualmente una cantidad fija de ***1.499,30 €*** y otra variable, a razón de ***179,90 €*** por Concejal.

8.4.- Determinación del número, características y retribuciones del personal eventual.

8.4.1. Denominación: **Administrativo de Alcaldía.**

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kopurua: bat. Urteko ordainsariak: 32.870,00 € (Udalhitzeko 14. maila) gehi antzinatasuna, eta hala balegokio, %100eko arduraldia.

8.4.2. Izena: **Alkatetza-kabineteko arduraduna**. Lanpostu-kopurua: bat. Urteko ordainsariak: 23.905,00 €, egungo Udalhitzi 7-8. mailari dakiona. Arduraldia %100ekoa.

8.5. Alkateak eta gainontzeko zinegotziek, udalerritik kanpora joan behar izanez gero, ondorengoak jasotzeko eskubidea izango dute:

8.5.1. Lokomozio-gastuentzako:

a) Egindako gastuen zenbatekoa.

b) Bere ibilgailuarekin joanez gero: km-ko ***0,30 €***, gehi ordainduriko bidesaria.

8.5.2. Dietak jana, estantzia eta, oro har, kalteordainak kitatzeko.

Zenbatekoa, behar den bezala justifikatuta, benetako gastuari dagokiona izango da.

Funtzionarioek eta kontrataturiko langileek, kalte-ordain gisa, desplazamendu ofizialengatik aurreko puntuak aurreikusitako diru-kopuru berdinak jaso dituzte. Dietei dagokionez, berriz, indarrean dagoen legerian arabera jardungo da.

Diru-zaintzak bidezko diru-aurreikuspenak egingo ditu aldez aurretik gastu-proposamena —memoria bidez ondoren justifikatuko dena— jaso ondoren, hain zuzen Oinarri honetan dietak emateko ezarritako baldintzei jarraiki.

8.6. Talde politikoen idazkaritzari lehen adierazitako asignazioen gain ordainduko zaio.

Número de puestos: uno. Retribución anual: 32.870,00 € (nivel 14 Udalhitz) más la antigüedad, en su caso. Dedicación: 100%

8.4.2. Denominación: **Responsable Gabinete de Alcaldía.** Número de puestos: uno. Retribución anual: 23.905,00 € correspondiente a niveles 7-8 del actual Udalhitz. Dedicación: hasta el 100%

8.5.- Alcalde y demás Corporativos, en sus desplazamientos oficiales fuera del término municipal, tendrán derecho a los siguientes devengos:

8.5.1.- Gastos de locomoción:

a) Por el importe del gasto correspondiente.

b) Si el desplazamiento se realiza en vehículo propio: ***0,30 €*** por km., más el derecho de peaje.

8.5.2.- Dietas de manutención, estancia e indemnizaciones en general.

El importe se corresponderá con el gasto real y efectivo, que deberá ser debidamente justificado.

Los funcionarios y personal contratado percibirán como indemnización, por desplazamientos oficiales, los mismos devengos previstos en el punto uno anterior, en concepto de gastos de locomoción. En cuanto a las dietas, se regirán por lo establecido en la legislación vigente.

Por parte de la Tesorería se dotará de la provisión de fondos correspondiente previa propuesta de gasto, que deberá ser justificada a posteriori, mediante la memoria mencionada anteriormente, en razón de las dietas establecidas en la presente Base.

8.6. La secretaría de los grupos políticos será retribuida con cargo a las asignaciones descritas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

anteriormente.

2. Erabaki hau argitaratzea Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean 15 lanegunez nahi duenak alegazioak —Udalbatzak erabakiko lituzkeenak— egin ditzan. Inork ez balu egingo, berriz, akordioa behin-betikoa bihurtuko litzateke".

2º Proceder a publicar el presenta acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico durante un plazo de 15 días a efectos de alegaciones que serán resueltas por este Pleno. En el supuesto de que no se efectuaran alegaciones, el presente acuerdo devendría definitivo".

* Jarraian, Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du denak zoriontzen dituela. Bere aburuz denek ahalegina egin dute akordio honetara iristeko, eta, bere iritziz, pozgarria da herritarren aurrean horrelako jarrera amankomuna agertzea. Uste du mesede egiten diola udal batek bete beharreko funtzio eta paperari.

A continuación el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) dice en euskera que felicita a todos. A su juicio todos han realizado un esfuerzo para alcanzar este acuerdo y, cree que es para alegrarse que ante los ciudadanos muestren dicha posición común. Considera que le hacen un favor a la función y al papel que tiene que desarrollar un ayuntamiento.

8. 2011ko Madalenetan omenaldia egiteko proposamena.

8.- Propuesta de homenaje en Magdalenas 2011.

Alkatetzaren mozioa:

Vista la siguiente propuesta de Alcaldía:

"Madalenetan omenaldia egiteko pertsona aukeratzeko espedientea abian jarri ondoren, jarraian ezagutzera ematen diren pertsonak aurkeztu dituzte:

"Incoado el expediente para la designación de la persona que va a ser objeto de homenaje en las próximas fiestas patronales, resulta que se presentan las siguientes candidaturas:

Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak alderdiak Andoni Luis Aduriz, Andoni Agirregomezkorta Muñoz eta Trinidad Ortiz Corcuera aurkeztu ditu.

El grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak presenta a Andoni Luís Aduriz a Andoni Agirregomezkorta Muñoz y a Trinidad Ortiz Corcuera.

EAJ-PNV alderdiak Idoia Arbelaitz Villaquiran.

El grupo EAJ/PNV presenta a Idoia Arbelaitz Villaquiran.

Atxiki gabeko zinegotziek Idoia Arbelaitz Villaquiran eta Arantxa Galdos Herriondo.

Los Concejales no adscritos presentaban a Idoia Arbelaitz Villaquiran y a Arantxa Galdós Herriondo.

Azkenean, Ezker Batua-Berdeak taldeak

Finalmente el grupo Ezker Batua-Berdeak

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Jose Luis Insausti.

Alkatetza honek dakien heinean, proposaturiko bakar bat ere ez dago —Udal Ordenantzaren 5.3 artikuluan xedatutakoaren arabera— ez hautatua izateko egoeran.

Bestalde, maiatzaren 22an eginiko hauteskundeetatik sorturiko Udalbatza berriak ez dezake Lehendakaritza batzordeak aurkez zitzakeen hautagairik aztertu, hain zuzen, oraindik ez delako eratua.

Horregatik, Alkatetza honek, 2568/1986 E.D.ren, azaroaren 28koa, 82.3 artikuluak ematen dizkion eskumenak baliatuta, proposatzen dio Udalbatzari ondoko

A K O D I O A

1. Gaia presazkoa jotzea eta berrestea gai zerrendan sartzea.

2. Jose Luis Insausti eta Idoia Arbelaitz Vuillaquiran omentzea datozen Errenteriako jaietan".

Lehenik, gaia presazkoa jotzeko bozketa egin dute.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

- Gai hau **presazkoa jotzea**.

Ondoren, mintzatu dira:

presenta a José Luís Insausti.

Le consta a esta Alcaldía que ninguno de los propuestos se halla en situación de inelegibilidad conforme a lo dispuesto en el artículo 5.3 de la Ordenanza Municipal Reguladora.

Por otra parte, la situación de la nueva Corporación surgida de las pasadas elecciones de 22 de mayo impiden el tratamiento de las candidaturas presentadas por la Comisión de Presidencia hasta tanto no se constituya ésta.

Es por lo que esta Alcaldía en el uso de las facultades que le otorga el artículo 82.3 del R.D. 2568/1986, de 28 de noviembre propone a la Corporación el siguiente acuerdo

A C U E R D O

1º.- Declarar de urgencia este asunto y ratificar su inclusión en el orden del día.

2º.- Designar a José Luís Insausti y a Idoia Arbelaitz Villaquiran como homenajeados en las próximas fiestas patronales de la Villa de Errenteria".

Sometida a votación la declaración de urgencia de este asunto.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

- Declarar la urgencia del presente asunto.

A continuación se producen las siguientes

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

intervenciones:

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du bere garaian aurkeztu ziren proposamenetatik Sozialistak taldeak Trinidad Ortiz Corcuera, Andoni Agirregomezkorta eta Andoni Luis Aduriz aurkeztu zituen; EAJ-PNVek Idoia Arbelaitz, AEK omenduz; Atxiki Gabeak Idoia Arbelaitz eta Arantxa Galdos eta Ezker Batuak Jose Luis Insausti. Euren proposamenak EAJ-PNVek, Atxiki Gabeak eta Ezker Batuak eginikoa batzen ditu. Izan ere, hor akordio bat eta adostasun bat eman zitekeela ikusi zuten, eta horrexegatik egin zuten.

* El alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) dice en euskara que en su día el grupo Socialistas propuso a Trinidad Ortiz Corcuera, Andoni Agirregomezkorta y Andoni Luis Aduriz; EAJ-PNV a Idoia Arbelaitz homenejeando AEK; No Adscritos a Idoia Arbelaitz y Arantxa Galdos y Ezker Batua a Jose Luis Insausti. Consideran que la propuesta que efectuan ellos unifica las realizadas por EAJ-PNV, No Adscritos y Erker Batua, puesto que ahí vieron la posibilidad que se diera un consenso, motivo por el cual hicieron la misma.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, bere ustez, gai honetan ez zaiola ohiko ohiturari jarraitu, hain zuzen hauteskunde-prozesu batean sartuta egon direlako eta horregatik ekarri dela presazko gai gisa. Alabaina, normalena da bakoitzak, bere proposamena, argudiatzea. Gaineratu duenez, alderdi Sozialistak Andoni Luis Aduriz, Andoni Agirregomezkorta Muñoz eta Trinidad Ortiz Corcuera aurkezteko argudioak eman ditu, Errenteriako Ezkerrak Jose Luis Insausti omentzeko eman dituen bezala. Aldiz, Atxiki Gabeko zinegotziek, bere garaian, eginiko proposamenean ez zuten argudiorik adierazi. EAJk Euskaltegia omentzea —uste du zuzendaria pertsonifikatuz— proposatu du, elkarte horren 27. urteurrena dela eta. Bere iritziz, data arraroa baino arraroagoa da, ez delako batere biribila eta ohikoa 27. edo 34. urteurren batean omenaldiak egitea. Are gehiago, omenaldi mota hauetako araudiak espreski esaten du egintza-erreferentzia urteurren bat denean, "Madalenatatik" aparte egin behar direla, nahiz eta beste edozein arrazoiengatik, baina ez honegatik, beroriek edozein unetan egin litezkeen. Haren ustetan, bere taldeak eginiko proposamenarekin Udal honetako ohiturari jarraitzen zaio, hots, Trinidad Ortiz Corcuerak baldintza hauek soberan betetzen ditu lankidetza-munduan asko ibilia dela uste duelako. Bestalde, ez du hitz egingo hain

* Toma la palabra el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que entiende que en este tema no se haya seguido el procedimiento habitual debido a que han estado inmersos en un proceso electoral y que por ello se traiga como tema de urgencia. Pero, dicho esto, indica que lo normal es que cada uno, en su propuesta, argumente la misma. Añade que el partido socialista ha presentado a Andoni Luís Aduriz, a Andoni Agirregomezkorta Muñoz y a Trinidad Ortiz Corcuera habiendo argumentado su presentación al igual que lo ha hecho Errenteriako Ezkerra con su propuesta de homenaje a José Luís Insausti. Sin embargo, cuando los concejales no adscritos presentaron su propuesta -en su día- no la argumentaron. El PNV ha propuesto su homenaje al Euskaltegi personificándolo en una directora -cree- del patronato, argumentando que se cumple el 27 aniversario de dicho organismo. Considera que esa es una fecha harto rara –es cualquier cosa menos redonda- y que no es nada habitual que se hagan homenajes por el 27 ó el 34 aniversario. Pero, es más, el reglamento para ese tipo de homenajes dice, expresamente, que aquellos actos que tengan como referencia un aniversario quedan excluidos de los homenajes de "Magdalenas" aunque puedan hacerse en cualquier otro momento. Continua diciendo que la propuesta formulada por su grupo político sigue una

ezagunak diren pertsonaiez, alegia, Andoni Agirregomezkorta Muñoz aktoreaz eta Andoni Luis Aduriz sukaldariaz. Horregatik guztiagatik ez daude ados egin den proposamenarekin, eta beraz, ez dutela aldeko bozkarik emango, gaineratu du.

tradición en este Ayuntamiento como es la de tener una gran presencia en el mundo de la cooperación, como así sucede con Trinidad Ortiz Corcuera que cumple sobradamente con esos requisitos. Por otro lado, no va a hablar de dos personajes harto conocidos como son Andoni Agirregomezkorta Muñoz o el cocinero Andoni Luís Aduriz. Por todo lo expuesto, dice, los miembros de su grupo no están de acuerdo con la propuesta formulada por lo que no van a votar a favor de la misma.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du egia dela EAJk ez duela “curriculum”ik aurkeztu omendua izateko pertsonaren merezimendu eta erdiespenak adierazteko usaian egiten zen moduan, alabaina afera hau Euskara batzordean atera zen eta bertan eztabaidatua izan zen. Gaineratu duenez, egia da leku hau ez dela ohiko eremua, baina EAJk proposamen hori egin bazuen, 27 urtetan zehar eginiko lana errekonozitzea merezi zuela uste duelako da, eta proposatu duten pertsona horretan pertsonalizatu badute, talde batean oinarrituta baztertuta ez gelditzeagatik egin zuten. Eurek ñabardura hori egin zuten eta zergatia Bozeramaileen batzordean esplikatu zuten. Egia da —dio— kuriosoa dela 27. urteurrena izatea, baina AEK-k urte hori hautatu du urteurrena ospatzeko. Horrez gain, bere aburuz, AEK-k sona izan duten ekintza zenbait burutu ditu, eta berak uste du horiek abalatzen dutela. Amaitzeko, esan du adierazitakoa EAJren jarduteko modua justifikatzen duela eta zergatik merezi duen AEK-k omenaldia.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que es cierto que el PNV no ha presentado el “curriculum” que viene siendo habitual a modo de presentación y de justificación de los méritos y logros que la persona susceptible de ser homenajeada hubiera cosechado, pero se da la circunstancia de que fue un tema debatido en la Comisión de Euskera y fue allí donde se trató. Es verdad que no es el ámbito habitual pero el PNV hizo esa propuesta porque entienden que el trabajo que ha realizado a lo largo de 27 años es digno merecedor de reconocimiento, y que se ha personalizado en la persona que se propone para evitar que pudiera ser excluido en base a que es un grupo colectivo. Se hizo esa matización que fue explicada en la Junta de Portavoces. Es verdad que es curioso que sean 27 años, pero es la fecha que AEK ha elegido para celebrar el aniversario. Añade que AEK ha realizado una serie de actividades que lo avalan y que han tenido proyección. Finaliza diciendo que lo expuesto es a modo de justificación del proceder del PNV y del por qué consideran que AEK es merecedor del homenaje.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du lehen esandakoari eusten diola. Gaineratu duenez, bertso-eskolak bere 25. Urteurrena betetzen du eta ongi aski merezi dituen omenaldiak egingo zaizkio. Aurrekontuan horretarako partida bat sartuta dago, egindako lanagatik eskultura edo beste zerbait egiteko aukerak ere aurreikusita daudelarik. Bere aburuz, antzeko zerbait egin

* El Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) se reitera en lo manifestado en su intervención anterior. Añade que la escuela de “bertsolarismo” cumple su 25 aniversario y que se le van a tributar merecidísimos homenajes. El presupuesto cuenta con una partida destinada para ello, incluyendo la posibilidad de una escultura u otro motivo representativo de los trabajos realizados. Algo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

zitekeen AEKrekin ere. Hortaz, adierazitako guztiagatik, urteurrena “hari-haritik” hartuta ekarria delako —omenaldiak egiteko beste bideak daudelako eta araudiak espreski baztertzen duelako, hori delarik pisurik handiena duen argudioa— eurek ez dute proposamena bultzatuko.

parecido se podría hacer con AEK. Por todo lo expùesto: porque el aniversario es un poco “traido por los pelos”, porque hay otros medios para homenajearlos y porque el reglamento expresamente lo excluye –que es el argumento de más peso de todos los citados-, no apoyaran la propuesta.

Mintzaldiak amaitu ondoren.

Finalizadas las intervenciones.

Alkateak eginiko proposamena bozkatu dute:

Sometida a votación la propuesta formulada por el Alcalde.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP eta Errenteriako Ezkerra) eta 7 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 14 votos a favor (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP y Errenteriako Ezkerra) y 7 astenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- Onartzea Alkatetzak eginiko proposamena, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

- Aprobar la propuesta formulada por la Alcaldía, que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

----

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), amaitzeko, esan du eskerrak ematen dituela 7. Puntuan 8. Oinarriari buruz lortu duten akordioagatik.

----

* El alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU), para finalizar, felicita a todos por el acuerdo alcanzado en el punto nº 7 en relación a la base octava.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:25 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:25 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449601 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net